

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and
similar appliances**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson,
les fours et les appareils fixes analogues**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2005 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens
and similar appliances**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson,
les fours et les appareils fixes analogues**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

CM

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	4
INTRODUCTION	10
1 Domaine d'application	12
2 Références normatives	12
3 Définitions	14
4 Exigences générales	20
5 Conditions générales d'essais	20
6 Classification	22
7 Marquage et indications	22
8 Protection contre l'accès aux parties actives	28
9 Démarrage des appareils à moteur	28
10 Puissance et courant	28
11 Echauffements	28
12 Vacant	38
13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime	38
14 Surtensions transitoires	40
15 Résistance à l'humidité	40
16 Courant de fuite et rigidité diélectrique	42
17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés	44
18 Endurance	44
19 Fonctionnement anormal	44
20 Stabilité et dangers mécaniques	48
21 Résistance mécanique	48
22 Construction	52
23 Conducteurs internes	60
24 Composants	60
25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs	62
26 Bornes pour conducteurs externes	64
27 Dispositions en vue de la mise à la terre	64
28 Vis et connexions	64
29 Distances dans l'air, lignes de fuite et isolation solide	64
30 Résistance à la chaleur et au feu	64
31 Protection contre la rouille	64
32 Rayonnement, toxicité et dangers analogues	66
Figure 101 – Récipient pour les essais des foyers de cuisson	68
Figure 102 – Récipient pour les essais des foyers de cuisson à induction	68
Figure 103 – Charge pour les essais des broches tournantes	70
Figure 104 – Calibre pour la mesure des températures de surface	72

CONTENTS

FOREWORD.....	5
INTRODUCTION.....	11
1 Scope.....	13
2 Normative references	13
3 Definitions	15
4 General requirement.....	21
5 General conditions for the tests	21
6 Classification.....	23
7 Marking and instructions.....	23
8 Protection against access to live parts.....	29
9 Starting of motor-operated appliances	29
10 Power input and current	29
11 Heating	29
12 Void.....	39
13 Leakage current and electric strength at operating temperature.....	39
14 Transient overvoltages	41
15 Moisture resistance	41
16 Leakage current and electric strength.....	43
17 Overload protection of transformers and associated circuits	45
18 Endurance.....	45
19 Abnormal operation.....	45
20 Stability and mechanical hazards.....	49
21 Mechanical strength.....	49
22 Construction.....	53
23 Internal wiring.....	61
24 Components.....	61
25 Supply connection and external flexible cords	63
26 Terminals for external conductors.....	65
27 Provision for earthing	65
28 Screws and connections.....	65
29 Clearances, creepage distances and solid insulation	65
30 Resistance to heat and fire.....	65
31 Resistance to rusting.....	65
32 Radiation, toxicity and similar hazards.....	67
Figure 101 – Vessel for testing hob elements.....	69
Figure 102 – Vessel for testing induction hob elements.....	69
Figure 103 – Load for testing rotating spits	71
Figure 104 – Probe for measuring surface temperatures	73

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES – SÉCURITÉ –

Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et les appareils fixes analogues

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La présente partie de la Norme internationale CEI 60335 a été établie par le comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

La présente version consolidée de la CEI 60335-2-6 comprend la cinquième édition (2002) [documents 61/2137/FDIS et 61/2162/RVD] et son amendement 1 (2004) [documents 61/2741/FDIS et 61/2794/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 5.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES –
SAFETY –****Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges,
hobs, ovens and similar appliances**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This part of International Standard IEC 60335 has been prepared by IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This consolidated version of IEC 60335-2-6 consists of the fifth edition (2002) [documents 61/2137/FDIS and 61/2162/RVD] and its amendment 1 (2004) [documents 61/2741/FDIS and 61/2794/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 5.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

La version française de cette norme n'a pas été soumise au vote.

La présente partie 2 doit être utilisée conjointement avec la dernière édition de la CEI 60335-1 et ses amendements. Elle a été établie sur la base de la quatrième édition (2001) de cette norme.

NOTE 1 L'expression «Partie 1» utilisée dans la présente norme fait référence à la CEI 60335-1.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 60335-1 de façon à transformer cette publication en norme CEI: Règles de sécurité pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et les appareils fixes électriques analogues.

Lorsqu'un paragraphe particulier de la Partie 1 n'est pas mentionné dans cette partie 2, ce paragraphe s'applique pour autant qu'il est raisonnable. Lorsque la présente norme spécifie "addition", "modification" ou "remplacement", le texte correspondant de la Partie 1 doit être adapté en conséquence.

NOTE 2 Le système de numérotation suivant est utilisé:

- paragraphes, tableaux et figures: ceux qui sont numérotés à partir de 101 sont complémentaires de ceux de la Partie 1;
- notes: à l'exception de celles qui sont dans un nouveau paragraphe ou de celles qui concernent des notes de la Partie 1, les notes sont numérotées à partir de 101, y compris celles des articles ou paragraphes qui sont remplacés;
- les annexes supplémentaires sont appelées AA, BB, etc.

NOTE 3 Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:

- exigences: caractères romains;
- modalités d'essai: caractères italiques;
- notes: petits caractères romains

Les mots **en gras** dans le texte sont définis à l'Article 3. Lorsqu'une définition concerne un adjectif, l'adjectif et le nom associé figurent également en gras.

Les différences suivantes existent dans les pays indiqués ci-après.

- 3.1.6: Le facteur de simultanéité n'est pas utilisé (USA).
- 3.1.9: D'autres modalités d'essai sont utilisées (USA).
- 6.1: Les appareils de la classe 0I sont autorisés (Japon).
- 7.1: Les instructions pour les fours autonettoyants par pyrolyse doivent être indiquées à l'extérieur du four (USA).
- 7.1: Les fusibles miniatures ne doivent pas être utilisés pour la protection des socles de prise de courant (USA).
- 7.12: La pression d'eau minimale indiquée est de 1 MPa (Norvège).
- 7.12.4: Le nom du fabricant et le numéro du modèle des tableaux de commande à utiliser pour les appareils encastrés doivent figurer dans les instructions (USA).
- 11.7: La durée d'essai est différente (Canada et USA).
- 11.8: La valeur de 65 K s'applique pour toutes les surfaces en bois (Norvège, Suède et USA).
- 11.8: Des limites d'échauffement plus basses s'appliquent pour les poignées, les boutons et les autres surfaces accessibles au cours de l'opération d'autonettoyage (USA).
- 11.101: L'essai est différent (Canada et USA).
- 13.2: La mesure du courant de fuite n'est pas effectuée (USA).
- 13.3: L'essai de tension de tenue n'est pas effectué (USA).
- 15.2: Les essais ne sont effectués que sur les dispositifs de commande montés dans le plan de cuisson (USA).
- 16.2: Les mesures du courant de fuite ne sont pas effectuées (USA).
- 19.4: La limite de température est de 315 °C (USA).
- 19.101: Des dimensions différentes de disque sont utilisées (USA).
- 20.101: Des charges plus importantes sont utilisées (USA).

The French version of this standard has not been voted upon.

This part 2 is to be used in conjunction with the latest edition of IEC 60335-1 and its amendments. It was established on the basis of the fourth edition (2001) of that standard.

NOTE 1 When "Part 1" is mentioned in this standard, it refers to IEC 60335-1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 60335-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Safety requirements for stationary electric cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 2 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.

NOTE 3 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

The following differences exist in the countries indicated below.

- 3.1.6: The diversity factor is not used (USA).
- 3.1.9: Other test conditions are used (USA).
- 6.1: Class 0I appliances are allowed (Japan).
- 7.1: Instructions for pyrolytic self-cleaning ovens are to be marked on the outside of the oven (USA).
- 7.1: Miniature fuse links are not to be used to protect socket-outlets (USA).
- 7.12: The minimum indicated water pressure is 1 MPa (Norway).
- 7.12.4: The instructions shall state the name of the manufacturer and model number of the control panel to be used with built-in appliances (USA).
- 11.7: The duration of the test is different (Canada and USA).
- 11.8: 65 K applies for all wooden surfaces (Norway, Sweden and USA).
- 11.8: Lower temperature limits apply to handles, knobs and other surfaces accessible during the self-cleaning operation (USA).
- 11.101: The test is different (Australia, Canada and USA).
- 13.2: Leakage current measurements are not carried out (USA).
- 13.3: The electric strength test is not carried out (USA).
- 15.2: Tests are only carried out on controls mounted in the hob surface (USA).
- 16.2: Leakage current measurements are not carried out (USA).
- 19.4: The temperature limit is 315 °C (USA).
- 19.101: Different disc sizes are used (USA).
- 20.101: Heavier loads are used (USA).

- 21.101: Des exigences complémentaires sont spécifiées pour les étagères des fours (Australie, Nouvelle Zélande et USA).
- 21.102: Des charges et des méthodes d'essai différentes sont utilisées (USA).
- Article 22: Les fours installés à moins de 80 cm du sol doivent être construits de telle façon que la porte des fours ne puisse être ouverte par une simple opération (Suède).
- Article 22: Les foyers de cuisson ne doivent pas être accessibles aux enfants (Suède).
- 22.2: Chaque unité chauffante des appareils comprenant plusieurs unités doit comporter un dispositif de coupure omnipolaire (Norvège).
- 22.107: L'exigence ne s'applique pas (USA).
- 22.108: L'essai est différent (USA).
- 22.109: Une valeur de 315 °C est spécifiée pour la température au centre du four (USA).
- 22.110: Des quantités plus importantes de salissures sont utilisées (USA).
- 22.111: Des quantités plus importantes de salissures sont utilisées (USA).
- 22.113: L'essai n'est pas effectué (USA).
- 22.115: L'essai n'est pas effectué (USA).
- 24.1.4: Le nombre de cycles de fonctionnement est différent (USA).
- 24.101: Les socles de prises de courant doivent comporter un dispositif différentiel qui peut être combiné avec le dispositif de protection contre les surcharges (Australie).
- 24.102: Les limites de courant sont différentes et les socles de prises de courant doivent être déconnectés de l'alimentation lorsque les éléments de cuisson sont en fonctionnement (USA).
- 25.3: Les cuisinières qui ne sont pas encastrées ne doivent pas être raccordées de façon permanente aux canalisations fixes (Nouvelle Zélande et Norvège).
- Article 27: Les bornes de terre peuvent être reliées au neutre (USA).

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

- 21.101: Additional requirements for oven shelves are specified (Australia, New Zealand and USA).
- 21.102: Different test loads and test methods are used (USA).
- Clause 22: Ovens installed at a height below 80 cm above the floor shall be constructed so that the oven door cannot be opened by a simple operation (Sweden).
- Clause 22: Hob elements are required to be inaccessible to children (Sweden).
- 22.2: For appliances with more than one heating unit, each unit shall be provided with all-pole disconnection (Norway).
- 22.107: The requirement does not apply (USA).
- 22.108: The test is different (USA).
- 22.109: A centre oven temperature of 315 °C is specified (USA).
- 22.110: Larger quantities of different soils are used (USA).
- 22.111: Larger quantities of different soils are used (USA).
- 22.113: The test is not carried out (USA).
- 22.115: The test is not carried out (USA).
- 24.1.4: The number of cycles of operation is different (USA).
- 24.101: Socket-outlets have to be provided with residual current devices which may be combined with the overcurrent protective device (Australia).
- 24.102: The current limitation is different and socket-outlets are required to be de-energized when the cooking elements are in use (USA).
- 25.3: Ranges that are not built-in shall not be permanently connected to the fixed wiring (New Zealand and Norway).
- Clause 27: Earthing terminals are permitted to be connected to the neutral (USA).

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

INTRODUCTION

Il a été considéré en établissant la présente Norme internationale que l'exécution de ses dispositions était confiée à des personnes expérimentées et ayant une qualification appropriée.

Cette norme reconnaît le niveau de protection internationalement accepté contre les risques électriques, mécaniques, thermiques, liés au feu et au rayonnement des appareils, lorsqu'ils fonctionnent comme en usage normal en tenant compte des instructions du fabricant. Elle couvre également les situations anormales auxquelles on peut s'attendre dans la pratique et prend en considération les phénomènes électromagnétiques qui peuvent affecter le fonctionnement en toute sécurité des appareils.

Cette norme tient compte autant que possible des exigences de la CEI 60364, de façon à rester compatible avec les règles d'installation quand l'appareil est raccordé au réseau d'alimentation. Cependant, des règles nationales d'installation peuvent être différentes.

Si un appareil compris dans le domaine d'application de cette norme comporte également des fonctions qui sont couvertes par une autre partie 2 de la CEI 60335, la partie 2 correspondante est appliquée à chaque fonction séparément, dans la limite du raisonnable. Si cela est applicable, on tient compte de l'influence d'une fonction sur les autres fonctions.

Cette norme est une norme de famille de produits traitant de la sécurité d'appareils et a préséance sur les normes horizontales et génériques couvrant le même sujet.

Un appareil conforme au texte de la présente norme ne sera pas nécessairement jugé conforme aux principes de sécurité de la norme si, lorsqu'il est examiné et soumis aux essais, il apparaît qu'il présente d'autres caractéristiques qui compromettent le niveau de sécurité visé par ces exigences.

Un appareil utilisant des matériaux ou présentant des modes de construction différents de ceux décrits dans les exigences de cette norme peut être examiné et essayé en fonction de l'objectif poursuivi par ces exigences et, s'il est jugé pratiquement équivalent, il peut être estimé conforme aux principes de sécurité de la norme.

INTRODUCTION

It has been assumed in the drafting of this International Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced persons.

This standard recognizes the internationally accepted level of protection against hazards such as electrical, mechanical, thermal, fire and radiation of appliances when operated as in normal use taking into account the manufacturer's instructions. It also covers abnormal situations that can be expected in practice and takes into account the way in which electromagnetic phenomena can affect the safe operation of appliances.

This standard takes into account the requirements of IEC 60364 as far as possible so that there is compatibility with the wiring rules when the appliance is connected to the supply mains. However, national wiring rules may differ.

If an appliance within the scope of this standard also incorporates functions that are covered by another part 2 of IEC 60335, the relevant part 2 is applied to each function separately, as far as is reasonable. If applicable, the influence of one function on the other is taken into account.

This standard is a product family standard dealing with the safety of appliances and takes precedence over horizontal and generic standards covering the same subject.

An appliance that complies with the text of this standard will not necessarily be considered to comply with the safety principles of the standard if, when examined and tested, it is found to have other features that impair the level of safety covered by these requirements.

An appliance employing materials or having forms of construction differing from those detailed in the requirements of this standard may be examined and tested according to the intent of the requirements and, if found to be substantially equivalent, may be considered to comply with the standard.

APPAREILS ÉLECTRODOMESTIQUES ET ANALOGUES – SÉCURITÉ –

Partie 2-6: Règles particulières pour les cuisinières, les tables de cuisson, les fours et les appareils fixes analogues

1 Domaine d'application

L'article de la Partie 1 est remplacé par l'article ci-après.

La présente Norme internationale traite de la sécurité des **cuisinières, tables de cuisson, fours électriques fixes** et appareils analogues pour usages domestiques, dont la **tension assignée** n'est pas supérieure à 250 V pour les appareils monophasés raccordés entre une phase et le neutre et à 480 V pour les autres appareils.

NOTE 101 Comme exemples d'appareils entrant dans le domaine d'application de la présente norme, on peut citer

- les **grils par contact**;
- les **grils**;
- les **tables de cuisson à induction**;
- les **fours autonettoyants par pyrolyse**;
- les **fours à vapeur**.

Dans la mesure du possible, la présente norme traite des risques ordinaires présentés par les appareils, encourus par tous les individus à l'intérieur et autour de l'habitation. Cependant, cette norme ne tient pas compte en général

- de l'utilisation des appareils par de jeunes enfants ou par des personnes handicapées, sans surveillance;
- de l'emploi de l'appareil comme jouet par de jeunes enfants.

NOTE 102 L'attention est attirée sur le fait que

- pour les appareils destinés à être utilisés dans des véhicules ou à bord de navires ou d'avions, des exigences supplémentaires peuvent être nécessaires;
- dans de nombreux pays, des exigences supplémentaires sont spécifiées par les organismes nationaux de la santé, par les organismes nationaux responsables de la protection des travailleurs, par les organismes nationaux responsables de l'alimentation en eau et par des organismes similaires.

NOTE 103 La présente norme ne s'applique pas:

- aux appareils prévus pour la restauration à usage commercial;
- aux appareils destinés à être utilisés dans des locaux présentant des conditions particulières comme par exemple, la présence d'une atmosphère corrosive ou explosive (poussières, vapeur ou gaz);
- aux **grils**, aux grille-pain et aux appareils de cuisson mobiles analogues (CEI 60335-2-9);
- aux fours à micro-ondes (CEI 60335-2-25).

2 Références normatives

L'article de la Partie est applicable avec l'exception suivante.

Addition:

CEI 60584-1, *Couples thermoélectriques – Partie 1: Tables de référence*

ISO 15717:1998, *Mobilier de cuisine – Exigences de sécurité et méthodes d'essai pour meubles de cuisine et plans de travail*

HOUSEHOLD AND SIMILAR ELECTRICAL APPLIANCES – SAFETY –

Part 2-6: Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances

1 Scope

This clause of Part 1 is replaced by the following.

This International Standard deals with the safety of **stationary electric cooking ranges, hobs, ovens** and similar appliances for household use, their **rated voltage** being not more than 250 V for single-phase appliances connected between one phase and neutral, and 480 V for other appliances.

NOTE 101 Examples of appliances that are within the scope of this standard are

- **griddles;**
- **grills;**
- **induction hobs;**
- **pyrolytic self-cleaning ovens;**
- **steam ovens.**

As far as is practicable, this standard deals with the common hazards presented by appliances that are encountered by all persons in and around the home. However, in general, it does not take into account

- the use of appliances by young children or infirm persons without supervision;
- playing with the appliance by young children.

NOTE 102 Attention is drawn to the fact that

- for appliances intended to be used in vehicles or on board ships or aircraft, additional requirements may be necessary;
- in many countries additional requirements are specified by the national health authorities, the national authorities responsible for the protection of labour, the national water supply authorities and similar authorities.

NOTE 103 This standard does not apply to

- appliances intended for commercial catering;
- appliances intended to be used in locations where special conditions prevail, such as the presence of a corrosive or explosive atmosphere (dust, vapour or gas);
- grills, toasters and similar portable cooking appliances (IEC 60335-2-9);
- microwave ovens (IEC 60335-2-25).

2 Normative references

This clause of Part is applicable except as follows.

Addition:

IEC 60584-1, *Thermocouples – Part 1: Reference tables*

ISO 15717:1998, *Kitchen equipment – Safety requirements and test methods for kitchen cabinets and work tops*

3 Définitions

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

3.1.6 Addition:

NOTE 101 Pour les appareils comportant plus de trois **unités chauffantes** par phase, un facteur de simultanéité est appliqué au **courant assigné** ou à la **puissance assignée** lorsqu'on détermine le courant utilisé pour définir les dimensions des bornes et la section nominale du **câble d'alimentation**. Le facteur de simultanéité F est calculé à partir de la formule suivante, où N est le nombre d'**unités chauffantes** par phase pouvant être alimentées simultanément:

$$F = 0,35 + \frac{0,65}{\sqrt{N}}$$

3.1.9 Remplacement:

conditions de fonctionnement normal

fonctionnement des appareils dans les conditions spécifiées de 3.1.9.101 à 3.1.9.107

3.1.9.101 Les **foyers de cuisson**, à l'exception des **foyers de cuisson à induction**, sont mis en fonctionnement avec un récipient contenant de l'eau froide. Le récipient est à fond plat, en aluminium de qualité commerciale non poli, et il est muni d'un couvercle. Les dispositifs de commande thermique sont d'abord réglés à leur position la plus élevée jusqu'à ébullition de l'eau, puis le réglage est ajusté de façon à maintenir une légère ébullition. De l'eau est ajoutée de façon à maintenir le niveau pendant l'ébullition.

NOTE 1 Le couvercle est mis en place de telle façon que la vapeur n'affecte pas les résultats.

En cas de doute, des récipients tels que ceux spécifiés à la Figure 101 sont utilisés.

Les **foyers de cuisson à induction** sont mis en fonctionnement avec un récipient tel que celui défini à la Figure 102, contenant environ la moitié de sa capacité d'huile de friture à la température ambiante. Les dispositifs de commande thermique sont d'abord réglés à leur position la plus élevée jusqu'à ce que la température de l'huile atteigne $180\text{ °C} \pm 4\text{ °C}$, puis le réglage est ajusté de façon à maintenir cette température.

Pour tous les **foyers de cuisson**, le diamètre du fond du récipient est approximativement égal au diamètre de la **zone de cuisson** et la quantité de liquide est spécifiée au Tableau 101. Le récipient est placé au centre de la **zone de cuisson**.

NOTE 2 Si pour un **foyer de cuisson** plusieurs **zones de cuisson** sont indiquées, on utilise, pour l'essai, la zone la plus défavorable.

NOTE 3 Pour les **zones de cuisson** de forme non circulaire, on utilise le plus petit récipient non circulaire qui couvrira autant que possible la **zone de cuisson**, en tenant compte du rebord de la **table de cuisson** et des autres récipients. La quantité de liquide est déterminée sur la base du diamètre le plus petit de la **zone de cuisson**.

Tableau 101 – Quantité de liquide dans le récipient

Diamètre de la zone de cuisson mm	Quantité d'eau ou d'huile l
≤ 110	0,6
> 110 et ≤ 145	1,0
> 145 et ≤ 180	1,5
> 180 et ≤ 220	2,0
> 220 et ≤ 300	3,0

3 Definitions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

3.1.6 Addition:

NOTE 101 For appliances having more than three **heating units** per phase, a diversity factor is applied to the **rated current** or **rated power input** when determining the current used to establish the size of the terminals and the nominal cross-sectional area of the **supply cord**. The diversity factor F is calculated from the following formula, where N is the number of **heating units** per phase that can be energized together:

$$F = 0,35 + \frac{0,65}{\sqrt{N}}$$

3.1.9 Replacement:

normal operation

operation of the appliance as specified in 3.1.9.101 to 3.1.9.107

3.1.9.101 Hob elements, other than **induction hob elements**, are operated with vessels containing cold water. The vessel is made of unpolished commercial quality aluminium, has a flat bottom and is covered with a lid. Thermal controls are adjusted to their highest setting until the water boils and then adjusted so that the water boils gently. Water is added to maintain the level during boiling.

NOTE 1 The lid is positioned so that steam does not affect the test.

In case of doubt, vessels as specified in Figure 101 are used.

Induction hob elements are operated with vessels as specified in Figure 102 that contain approximately half their capacity of cooking oil at room temperature. Thermal controls are adjusted to their highest setting until the oil temperature reaches $180\text{ °C} \pm 4\text{ °C}$ and then adjusted so that this temperature is maintained.

For all **hob elements** the diameter of the bottom of the vessel is approximately equal to the diameter of the **cooking zone** and the quantity of liquid is specified in Table 101. The vessel is positioned centrally on the **cooking zone**.

NOTE 2 If several **cooking zones** are marked for one **hob element**, the most unfavourable zone is used for the test.

NOTE 3 For non-circular **cooking zones**, the smallest non-circular vessel is used which will cover the **cooking zone** as far as possible, taking into account the **hob** rim and the other vessels. The quantity of liquid is determined on the basis of the minor diameter of the **cooking zone**.

Table 101 – Quantity of liquid in the vessel

Diameter of cooking zone mm	Quantity of water or oil l
≤ 110	0,6
> 110 and ≤ 145	1,0
> 145 and ≤ 180	1,5
> 180 and ≤ 220	2,0
> 220 and ≤ 300	3,0

3.1.9.102 Les **fours** sont mis en fonctionnement vides, la porte fermée. Les dispositifs de commande thermique sont réglés de telle façon que la température moyenne au centre du **four** soit maintenue à

220 °C ± 4 °C pour les **fours** à air pulsé;

240 °C ± 4 °C pour les autres **fours**.

NOTE Si ces températures ne peuvent être atteintes, le dispositif de commande thermique est réglé à sa position la plus élevée.

Les **fours** sans dispositif de commande thermique sont mis sous et hors tension de telle façon que la température au centre du **four** soit maintenue à 240 °C ± 15 °C.

Les **fours à vapeur** sont mis en fonctionnement conformément aux instructions. Les dispositifs de commande sont réglés à leur position la plus élevée jusqu'à obtention de la température de cuisson, puis réglés de nouveau sur la position la plus basse maintenant cette température.

Les générateurs de vapeur destinés à être remplis manuellement sont remplis conformément aux instructions, de l'eau étant ajoutée pour maintenir la production de vapeur.

Les générateurs de vapeur destinés à être remplis automatiquement sont raccordés à une alimentation en eau dont la pression est réglée conformément aux instructions.

La température de l'eau d'alimentation est

15 °C ± 5 °C pour les appareils destinés à être raccordés à une alimentation en eau froide;

60 °C ± 5 °C ou la température indiquée dans les instructions, suivant la valeur la plus élevée, pour les appareils destinés à être raccordés à une alimentation en eau chaude.

Les **fours à vapeur** sont également mis en fonctionnement avec production de vapeur mais les dispositifs de contrôle sont réglés pour le fonctionnement sans vapeur.

3.1.9.103 Les **grils** sont mis en fonctionnement vides, avec la lèchefrite et les supports d'aliments dans la position la plus défavorable en usage normal, la porte et les autres accessoires éventuels étant en place conformément aux instructions. En l'absence de telles instructions, la porte et les autres accessoires sont placés dans la position la plus défavorable dans laquelle ils peuvent être laissés. Les dispositifs de commande thermique sont réglés à leur position la plus élevée. Toutefois, si les instructions pour les **grils** incorporés dans les **fours** spécifient un réglage plus bas, ce réglage est utilisé. Tout réflecteur destiné à être placé au-dessus des éléments chauffants est mis en place.

3.1.9.104 Les broches tournantes des **fours** ou des **grils** sont mises en fonctionnement, chargées comme spécifié à la Figure 103. L'appareil est mis en fonctionnement en tenant compte des instructions concernant

- les éléments chauffants à mettre en fonctionnement;
- le réglage du dispositif de commande thermique;
- la position de la porte et de la lèchefrite.

En l'absence de telles instructions, le dispositif de commande est réglé sur la position la plus élevée et la porte est complètement ouverte ou placée dans la position intermédiaire la plus défavorable dans laquelle elle peut rester.

La lèchefrite est placée dans la position la plus basse.

3.1.9.102 Ovens are operated empty with the door closed. Thermal controls are adjusted so that the mean temperature in the centre of the **oven** is maintained at

220 °C ± 4 °C for **ovens** with forced air circulation;

240 °C ± 4 °C for other **ovens**.

NOTE If the temperature cannot be attained, the thermal control is adjusted to its highest setting.

Ovens without thermal controls are switched on and off so that the temperature in the centre of the **oven** is maintained at 240 °C ± 15 °C.

Steam ovens are operated in accordance with the instructions. Controls are adjusted to their highest setting until the cooking temperature is reached and then adjusted to the lowest setting that maintains this temperature.

Steam generators intended to be filled by hand are filled according to the instructions, water being added to maintain the steam generation.

Steam generators intended to be filled automatically are connected to a water supply, the pressure of which is set according to the instructions.

The supply water has a temperature of

15 °C ± 5 °C for appliances to be connected to a cold water supply;

60 °C ± 5 °C or the temperature indicated in the instructions, whichever is the higher, for appliances to be connected to a hot water supply.

Steam ovens are also operated while generating steam but with the thermal controls adjusted as for operation without steam.

3.1.9.103 Grills are operated empty with the grill pan and food supports in the most unfavourable position for normal use, the door and any other accessories being positioned in accordance with the instructions. In the absence of such instructions, the door and other accessories are placed in the most unfavourable position in which they may be left. Thermal controls are adjusted to their highest setting. However, if the instructions for **grills** incorporated in **ovens** specify a lower setting, this setting is used. Any reflectors intended to be placed above heating elements are in position.

3.1.9.104 Rotating spits in **ovens** or **grills** are operated with the load on the rotating spit as shown in Figure 103. The appliance is operated taking into account the instructions with regard to

- the heating elements to be operated;
- the setting of the thermal control;
- the position of the door and grill pan.

In the absence of such instructions, the control is adjusted to its highest setting and the door is fully open or is placed in the most unfavourable intermediate position in which it may be left.

Any grill pan is placed in its lowest position.

3.1.9.105 Les tiroirs chauffants et compartiments analogues sont mis en fonctionnement en position fermée, les dispositifs de commande étant réglés à la position la plus élevée.

3.1.9.106 Les **grils par contact** sont mis en fonctionnement de telle façon que la température au centre de la surface chauffée soit maintenue à $275\text{ °C} \pm 15\text{ °C}$ en réglant les dispositifs de commande thermique ou en mettant l'appareil sous et hors tension.

3.1.9.107 Les **cuisinières** sont mises en fonctionnement avec leurs **unités chauffantes** individuelles dans les conditions de **fonctionnement normal** indiquées.

3.101

four

appareil possédant une cavité chauffée équipé d'une porte et construit de manière que les aliments, éventuellement disposés dans un récipient, puissent être placés sur une étagère

3.102

gril

unité chauffante construite de manière que les aliments soient supportés par une grille ou une broche et soient cuits par la chaleur rayonnante

NOTE L'opération de cuisson par un **gril** est connue sous le nom de grillage.

3.103

table de cuisson

appareil comportant un **plan de cuisson** avec un ou plusieurs **foyers de cuisson** et qui est encastré ou fait partie d'une **cuisinière**

3.104

cuisinière

appareil comprenant une **table de cuisson** et un **four** et qui peut comporter un **gril** ou un **gril par contact**

3.105

four autonettoyant par pyrolyse

four dans lequel les dépôts de cuisson sont enlevés par chauffage du **four** à une température supérieure à 350 °C

3.106

four à vapeur

four destiné à la cuisson des aliments par de la vapeur produite, à la pression atmosphérique, dans l'appareil

3.107

gril par contact

unité chauffante comportant une surface sur laquelle les aliments à cuire sont placés directement

3.108

table de cuisson à induction

table de cuisson comportant au moins un **foyer de cuisson à induction**

3.109

unité chauffante

toute partie de l'appareil qui remplit une fonction indépendante de cuisson ou de réchauffage

NOTE Les **foyers de cuisson**, les **fours**, les **grils** et les tiroirs chauffants constituent des exemples d'**unités chauffantes**.

3.1.9.105 Warming drawers and similar compartments are operated in the closed position with their controls adjusted to the highest setting.

3.1.9.106 Griddles are operated so that the temperature at the centre of the heated surface is maintained at $275\text{ °C} \pm 15\text{ °C}$ by adjusting their thermal controls or by switching the supply on or off.

3.1.9.107 Cooking ranges are operated with their individual **heating units** being operated under their stated conditions of **normal operation**.

**3.101
oven**

appliance having a heated cavity with a door and constructed so that food, which may be in a container, can be placed on a shelf

**3.102
grill**

heating unit constructed so that the food is supported on a grid or spit and is cooked by radiant heat

NOTE The cooking operation in a **grill** is known as grilling or broiling.

**3.103
hob**

appliance that incorporates a **hob surface** and one or more **hob elements**, and is built in or part of a **cooking range**

**3.104
cooking range**

appliance incorporating a **hob** and an **oven** and which may incorporate a **grill** or **griddle**

**3.105
pyrolytic self-cleaning oven**

oven in which cooking deposits are removed by heating the **oven** to a temperature exceeding 350 °C

**3.106
steam oven**

oven intended for cooking food by steam generated at atmospheric pressure in the appliance

**3.107
griddle**

heating unit having a surface on which the food is placed directly for cooking

**3.108
induction hob**

hob containing at least one **induction hob element**

**3.109
heating unit**

any part of the appliance that fulfils an independent cooking or warming function

NOTE Examples are **hob elements**, **ovens**, **grills** and warming drawers.

3.110

plan de cuisson

partie horizontale de l'appareil sur laquelle les récipients peuvent être placés

3.111

foyer de cuisson

unité chauffante fixée au **plan de cuisson** ou placée sous la **zone de cuisson**

3.112

foyer de cuisson à induction

foyer de cuisson qui chauffe les récipients métalliques par courants de Foucault

NOTE Les courants de Foucault sont induits dans le fond du récipient par le champ électromagnétique d'un inducteur.

3.113

détecteur de casseroles

dispositif incorporé dans un **foyer de cuisson** et qui empêche son fonctionnement tant qu'un récipient n'est pas placé sur la **zone de cuisson**

3.114

zone de cuisson

région repérée sur un **plan de cuisson** sur laquelle le récipient est placé lors de la cuisson des aliments

NOTE Lorsqu'un **foyer de cuisson** fait saillie au-dessus du **plan de cuisson**, sa surface est la **zone de cuisson**.

3.115

touche sensitive

dispositif de commande actionné par le contact ou la proximité d'un doigt, sans mouvement ou avec un faible mouvement de la surface de contact

3.116

sonde thermique

dispositif qui est introduit dans les denrées alimentaires pour en mesurer la température et qui est un élément d'un dispositif de commande d'un **four**

3.117

pression d'eau assignée

pression d'eau attribuée à l'appareil par le fabricant

4 Exigences générales

L'article de la Partie 1 est applicable.

5 Conditions générales d'essais

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

5.3 Addition:

Pour les **fours autonettoyants par pyrolyse**, les essais de 22.108 à 22.111 sont effectués avant les essais de l'Article 19.

3.110**hob surface**

horizontal part of the appliance on which vessels can be placed

3.111**hob element**

heating unit attached to the **hob surface** or positioned below the **cooking zone**

3.112**induction hob element**

hob element that heats metallic vessels by means of eddy currents

NOTE The eddy currents are induced in the bottom of the vessel by the electromagnetic field of a coil.

3.113**pan detector**

device incorporated in a **hob element** that prevents its operation unless a vessel is placed on the **cooking zone**

3.114**cooking zone**

area marked on a **hob surface** where the vessel is placed for heating food

NOTE When a **hob element** protrudes above the **hob surface**, its surface is the **cooking zone**.

3.115**touch control**

control actuated by contact or proximity of a finger, with little or no movement of the contact surface

3.116**temperature-sensing probe**

device that is inserted into the food to measure its temperature and which is a part of an **oven** control

3.117**rated water pressure**

water pressure assigned to the appliance by the manufacturer

4 General requirement

This clause of Part 1 is applicable.

5 General conditions for the tests

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

5.3 Addition:

*For **pyrolytic self-cleaning ovens**, the tests of 22.108 to 22.111 are carried out before the tests of Clause 19.*

5.4 Addition:

Les appareils qui utilisent également du gaz sont alimentés avec du gaz à la pression assignée appropriée. Des récipients d'un diamètre de 220 mm environ sont remplis de 2 l d'eau, couverts et placés sur les brûleurs de la **table de cuisson**. Les dispositifs de commande sont réglés sur leur position la plus élevée jusqu'à ce que l'eau bouille. Ils sont ensuite réglés de manière que l'eau bouille doucement, de l'eau étant ajoutée pour maintenir le niveau pendant l'ébullition.

5.101 Les **sondes thermiques de classe III** ne sont soumises qu'aux essais de l'Article 19.

6 Classification

L'article de la Partie 1 est applicable avec l'exception suivante.

6.1 Modification:

Les appareils doivent être de la **classe I**, de la **classe II** ou de la **classe III**.

7 Marquage et indications

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

7.1 Addition:

La **puissance assignée totale** ou le **courant assigné total** des **foyers de cuisson à induction** doit également être marqué.

Si une **cuisinière** comporte un socle de prises de courant protégé par des fusibles, autres que des fusibles de type D, elle doit porter l'indication du courant assigné du fusible approprié. Lorsqu'un élément de remplacement miniature est utilisé, ce marquage doit indiquer que l'élément de remplacement du fusible doit avoir un pouvoir de coupure élevé.

7.6 Addition:



[symbole 5010 de la CEI 60417-1] MARCHE/ARRÊT (deux positions stables)

7.10 Addition:

La **position arrêt** des **touches sensibles** des **tables de cuisson** doit être marquée par le symbole O et la position marche par le symbole I. En l'absence de **touche sensitive** pour la **table de cuisson**, cette exigence s'applique aux **touches sensibles** pour chaque **foyer de cuisson**.

NOTE 101 Si la même **touche sensitive** est utilisée pour mettre en marche et arrêter, le symbole 5010 de la CEI 60417-1 peut être utilisé.

7.12 Addition:

Si le **plan de cuisson** est en vitrocéramique ou matériau analogue et protège des **parties actives**, les instructions doivent comporter, en substance, la mise en garde suivante:

MISE EN GARDE: Si la surface est fêlée, déconnecter l'appareil de l'alimentation pour éviter un risque de choc électrique.

5.4 Addition:

*Appliances that also use gas are supplied with gas at the appropriate rated pressure. Vessels having a diameter of approximately 220 mm are filled with 2 l of water, covered with a lid and placed on the **hob** burners. The controls are adjusted to their highest setting until the water boils. They are then adjusted so that the water simmers, water being added when necessary to maintain the level.*

5.101 Class III temperature-sensing probes are only subjected to the tests of Clause 19.

6 Classification

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

6.1 Modification:

Appliances shall be **class I**, **class II** or **class III**.

7 Marking and instructions

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

7.1 Addition:

The total **rated power input** or **rated current of induction hob elements** shall be marked.

If a **cooking range** incorporates a socket-outlet protected by means of fuses, other than D type fuses, it shall be marked with the rated current of the relevant fuse. When a miniature fuse-link is provided, this marking shall indicate that the fuse-link is to have a high breaking capacity.

7.6 Addition:



[symbol 5010 of IEC 60417-1]

ON/OFF (push-push)

7.10 Addition:

The **off position** of **touch controls** for hobs shall be marked by the figure O and the on position by the figure I. If there is no **touch control** for the **hob**, this requirement applies to the **touch controls** for each **hob element**.

NOTE 101 If the same **touch control** is used for switching on and off, symbol 5010 of IEC 60417-1 may be used.

7.12 Addition:

If the **hob surface** is of glass-ceramic or similar material and protects **live parts**, the instructions shall include the substance of the following:

WARNING: If the surface is cracked, switch off the appliance to avoid the possibility of electric shock.

Les instructions pour les **cuisinières** et les **fours** doivent indiquer en substance:

Lors de son utilisation, l'appareil devient chaud. Faire attention à ne pas toucher les éléments chauffants situés à l'intérieur du four.

Les instructions pour les **fours** doivent comporter, en substance, la mise en garde suivante:

MISE EN GARDE: Les parties accessibles peuvent devenir chaudes au cours de l'utilisation. Il est recommandé d'éloigner les jeunes enfants.

Les instructions pour les **fours** dont les portes comportent des panneaux en verre doivent porter, en substance, l'indication suivante:

Ne pas utiliser de produits d'entretien abrasifs ou de grattoirs métalliques durs pour nettoyer la porte en verre du four, ce qui pourrait érafler la surface et entraîner l'éclatement du verre.

Si, au cours de l'essai de l'Article 11, l'échauffement au centre de la surface interne inférieure d'un tiroir de stockage dépasse celui spécifié pour les poignées qui, en usage normal, ne sont tenues que pendant de courtes périodes, les instructions doivent indiquer que ces surfaces peuvent devenir chaudes.

Les instructions pour les **fours autonettoyants par pyrolyse** doivent indiquer que les éclaboussures excessives doivent être enlevées avant le nettoyage et préciser quels ustensiles peuvent être laissés dans le four pendant le nettoyage.

Si le fabricant indique à l'utilisateur de régler, pour le nettoyage, le dispositif de commande à une position plus élevée que pour les opérations normales de cuisson, les instructions doivent indiquer que, dans ces conditions, les surfaces peuvent devenir plus chaudes qu'en usage normal et qu'il est recommandé d'éloigner les enfants.

Les instructions pour les **fours** comportant un ventilateur dont la protection peut être retirée pour le nettoyage doivent indiquer que le four doit être mis hors tension avant de retirer la protection et que cette dernière doit être remise en place conformément aux instructions après le nettoyage.

Les instructions pour les **fours** équipés de moyens permettant d'utiliser une **sonde thermique** doivent comporter, en substance, l'indication suivante:

Utiliser uniquement la sonde thermique recommandée pour ce four.

Les instructions pour les **cuisinières**, les **tables de cuisson** et les **fours** doivent indiquer de ne pas utiliser d'appareil de nettoyage à la vapeur.

Les instructions pour les **tables de cuisson à induction** doivent comporter, en substance, l'indication suivante:

Il est recommandé de ne pas déposer d'objets métalliques tels que couteaux, fourchettes, cuillères et couvercles sur le plan de cuisson, car ils peuvent devenir chauds.

Les instructions pour les **tables de cuisson** comportant un couvercle doivent indiquer qu'il convient d'enlever du couvercle tout résidu de débordement avant de l'ouvrir. Elles doivent également indiquer qu'il convient de laisser refroidir le **plan de cuisson** avant de fermer le couvercle.

Les instructions pour les **tables de cuisson** comportant des lampes à halogène doivent avertir l'utilisateur qu'il ne doit pas fixer des yeux les foyers de cuisson.

The instructions for **cooking ranges** and **ovens** shall include the substance of the following:

During use the appliance becomes hot. Care should be taken to avoid touching heating elements inside the oven.

The instructions for **ovens** shall state the substance of the following:

WARNING: Accessible parts may become hot during use.
Young children should be kept away.

The instructions for **ovens** having doors with glass panels shall include the substance of the following:

Do not use harsh abrasive cleaners or sharp metal scrapers to clean the oven door glass since they can scratch the surface, which may result in shattering of the glass.

If during the test of Clause 11, the temperature rise at the centre of the internal bottom surface of a storage drawer exceeds that specified for handles held for short periods in normal use, the instructions shall state that these surfaces can get hot.

The instructions for **pyrolytic self-cleaning ovens** shall state that excess spillage must be removed before cleaning and shall specify which utensils can be left in the oven during cleaning.

If, for cleaning, the manufacturer instructs the user to set the controls to a position higher than for normal cooking purposes, the instructions shall state that under such conditions the surfaces may get hotter than usual and children should be kept away.

The instructions for **ovens** incorporating a fan with a guard that can be removed for cleaning shall state that the **oven** must be switched off before removing the guard and that, after cleaning, the guard must be replaced in accordance with the instructions.

The instructions for **ovens** provided with a facility to use a **temperature-sensing probe** shall include the substance of the following.

Only use the temperature probe recommended for this oven.

The instructions for **cooking ranges**, **hobs** and **ovens** shall state that a steam cleaner is not to be used.

The instructions for **induction hobs** shall include the substance of the following:

Metallic objects such as knives, forks, spoons and lids should not be placed on the hob surface since they can get hot.

The instructions for **hobs** incorporating a lid shall state that any spillage should be removed from the lid before opening. They shall also state that the hob surface should be allowed to cool before closing the lid.

The instructions for **hobs** incorporating halogen lamps shall warn the user not to stare at the hob elements.

Les instructions pour les **tables de cuisson** comportant un **détecteur de casseroles** doivent comporter, en substance, l'indication suivante:

Après utilisation, arrêter le fonctionnement de la table de cuisson au moyen de son dispositif de commande et ne pas compter sur le détecteur de casseroles.

Si l'appareil comporte une lampe prévue pour l'éclairage et s'il n'est pas muni d'un interrupteur destiné à le déconnecter complètement de l'alimentation dans des conditions de surtension de catégorie III, les instructions doivent comporter, en substance, la mise en garde suivante:

MISE EN GARDE: S'assurer que l'appareil est déconnecté de l'alimentation avant de remplacer la lampe pour éviter tout risque de choc électrique.

7.12.1 Addition:

Les instructions d'installation pour les **cuisinières** placées sur le sol doivent indiquer que, si la **cuisinière** est placée sur un socle, des dispositions doivent être prises pour éviter que l'appareil ne glisse du socle.

NOTE 101 Cette indication n'est pas requise si les instructions spécifient que la **cuisinière** ne doit pas être placée sur un socle.

Les instructions d'installation pour les appareils destinés à être raccordés à une alimentation en eau doivent comporter l'indication de la **pression d'eau assignée** maximale en mégapascals.

7.12.3 Addition:

Si une **cuisinière** ne comporte pas de **câble d'alimentation**, les instructions doivent indiquer le type de câble à utiliser, en tenant compte de la température de la surface arrière de l'appareil.

7.12.4 Addition:

Les instructions pour les **appareils encastrés** à tableaux de commande séparés doivent indiquer que le tableau de commande ne doit être connecté qu'aux **unités chauffantes** spécifiées afin d'éviter tout danger éventuel.

7.15 Addition:

Pour les **appareils installés à poste fixe**, lorsqu'il est difficile de placer les marques et indications prescrites de telle sorte qu'elles soient visibles après installation de l'appareil, les informations correspondantes doivent figurer dans les instructions ou sur une étiquette complémentaire qui peut être fixée près de l'appareil après installation.

NOTE 101 Une **table de cuisson encastrée** est un exemple d'une telle situation.

L'indication du courant assigné du fusible protégeant un socle de prise de courant doit figurer sur le socle de prise de courant ou à proximité de celui-ci.

7.101 Les générateurs de vapeur destinés à être remplis manuellement doivent porter l'indication du niveau d'eau maximal, qui doit être visible lors du remplissage.

La vérification est effectuée par examen.

7.102 La **zone de cuisson** des **plans de cuisson** doit être identifiée à l'aide d'un marquage approprié, à moins qu'elle ne soit évidente.

La vérification est effectuée par examen.

The instructions for **hobs** incorporating a **pan detector** shall include the substance of the following:

After use, switch off the hob element by its control and do not rely on the pan detector.

If the appliance incorporates a lamp for illumination, and does not incorporate a switch providing full disconnection under overvoltage category III conditions, the instructions shall include the substance of the following:

WARNING: Ensure that the appliance is switched off before replacing the lamp to avoid the possibility of electric shock.

7.12.1 Addition:

The installation instructions for **cooking ranges** that are placed on the floor shall state that if the range is placed on a base, measures have to be taken to prevent the appliance slipping from the base.

NOTE 101 This statement is not required if the instructions specify that the range should not be placed on a base.

The installation instructions for appliances intended to be connected to the water mains shall include the maximum **rated water pressure** in megapascals.

7.12.3 Addition:

If a **cooking range** does not have a **supply cord**, the instructions shall state the type of cord to be used, taking into account the temperature of the rear surface of the appliance.

7.12.4 Addition:

The instructions for **built-in appliances** having separate control panels shall state that the control panel is only to be connected to the **heating units** specified in order to avoid a possible hazard.

7.15 Addition:

When it is not practical for the marking of **fixed appliances** to be visible after the appliance has been installed, the relevant information shall be included in the instructions or on an additional label that can be fixed near the appliance after installation.

NOTE 101 An example of such an appliance is a **built-in hob**.

The marking for the rated current of the fuse protecting a socket-outlet shall be placed on or near the socket-outlet.

7.101 Steam generators intended to be filled manually shall be marked with the maximum water level, which shall be visible during filling.

Compliance is checked by inspection.

7.102 The **cooking zone** of **hob surfaces** shall be identified by appropriate marking unless it is obvious.

Compliance is checked by inspection.

8 Protection contre l'accès aux parties actives

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

8.1.2 Addition:

*Le calibre d'essai 12 de la CEI 61032 est appliqué sans force appréciable aux parties susceptibles d'être touchées par inadvertance en usage normal par une fourchette ou autre objet pointu analogue. Il ne doit pas être possible de toucher les **parties actives**.*

8.1.3 Modification:

*L'emploi du calibre 41 à la place des calibres d'essai B et 13 n'est autorisé que lorsque des **éléments chauffants lumineux** sont situés sous la voûte du **four** ou du compartiment de gril.*

9 Démarrage des appareils à moteur

L'article de la Partie 1 n'est pas applicable.

10 Puissance et courant

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

10.1 Addition:

*La puissance des **foyers de cuisson à induction** est mesurée séparément et les tolérances pour les **appareils à moteur** s'appliquent.*

La contribution d'un socle de prise de courant pour la détermination de la puissance est évaluée à 1 kW.

NOTE 101 On n'applique aucune charge aux socles de prise de courant pendant l'essai.

10.2 Addition:

*Le courant des **foyers de cuisson à induction** est mesuré séparément et les tolérances pour les **appareils à moteur** s'appliquent.*

*La contribution d'un socle de prise de courant pour la détermination du courant est évaluée à 1 kW divisé par la **tension assignée**.*

NOTE 101 On n'applique aucune charge aux socles de prise de courant pendant l'essai.

11 Echauffements

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

11.1 Addition:

*Pour les **cuisinières** et les **fours**, la vérification est également effectuée par l'essai de 11.101.*

8 Protection against access to live parts

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

8.1.2 Addition:

*Test probe 12 of IEC 61032 is applied without appreciable force to parts liable to be touched accidentally in normal use by a fork or similar pointed object. It shall not be possible to touch **live parts**.*

8.1.3 Modification:

*The use of test probe 41 instead of test probe B and test probe 13 is only allowed when **visibly glowing heating elements** are situated at the top of an **oven** or grilling compartment.*

9 Starting of motor-operated appliances

This clause of Part 1 is not applicable.

10 Power input and current

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

10.1 Addition:

*The power input of **induction hob elements** is measured separately and the tolerances for **motor-operated appliances** apply.*

The contribution of a socket-outlet to the power input is considered to be 1 kW.

NOTE 101 Socket-outlets are not loaded during the test.

10.2 Addition:

*The current of **induction hob elements** is measured separately and the tolerances for **motor-operated appliances** apply.*

*The contribution of a socket-outlet to the current is considered to be 1 kW divided by the **rated voltage**.*

NOTE 101 Socket-outlets are not loaded during the test.

11 Heating

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

11.1 Addition:

*For **cooking ranges** and **ovens**, compliance is also checked by the test of 11.101.*

11.2 Addition:

Pour les appareils destinés à être placés sur le sol, une boîte rectangulaire est placée aussi près que possible du côté libre de l'appareil et contre la paroi arrière du coin d'essai. La boîte d'essai est en contre-plaqué peint en noir mat, de 10 mm d'épaisseur. Elle a une largeur de 150 mm, sa face supérieure est de niveau avec le **plan de cuisson** et sa face frontale est alignée avec la surface frontale de l'appareil.

Les appareils munis d'un couvercle recouvrant le **plan de cuisson** sont essayés avec le couvercle en position ouverte. Les couvercles qui peuvent être enlevés sans l'aide d'un **outil** sont enlevés, à moins que le **foyer** ne puisse pas fonctionner lorsque le couvercle est enlevé.

Les **sondes thermiques** sont placées dans le **four** dans n'importe quelle position susceptible d'être rencontrée en usage normal. Elles ne sont pas raccordées pour contrôler la température du **four**. L'essai des **fours autonettoyants par pyrolyse** est effectué avec la **sonde thermique** en place sauf spécification contraire dans les instructions.

Les **parties amovibles** destinées à être utilisées pour réduire la température des tableaux de commande sont retirées.

NOTE 101 Une partie rétractable n'est pas considérée comme une **partie amovible**.

11.3 Addition:

La température au centre du **four** et l'échauffement de la surface de la boîte rectangulaire sont déterminés en utilisant les thermocouples spécifiés pour les parois du coin d'essai.

NOTE 101 Si le champ magnétique d'un **foyer de cuisson à induction** influence les résultats de manière excessive, les échauffements peuvent être déterminés en utilisant des résistances de platine avec conducteurs de connexions torsadés ou tout autre moyen équivalent.

11.4 Addition:

Les **foyers de cuisson à induction** sont alimentés séparément et mis en fonctionnement comme spécifié pour les **appareils à moteur**.

Les **cuisinières** sont mises en fonctionnement à 1,15 fois la **puissance assignée** dans les **conditions de fonctionnement normal**. La tension d'alimentation est mesurée après stabilisation de la puissance absorbée. Cette tension est utilisée pour alimenter les **unités chauffantes** de la **cuisinière** pendant les essais.

11.6 Remplacement:

Les **appareils combinés** sont mis en fonctionnement comme cela est spécifié pour les **appareils chauffants**.

Si les limites d'échauffement sont dépassées dans les appareils comportant des moteurs, des transformateurs ou des **circuits électroniques** et si la puissance absorbée est inférieure à la **puissance assignée**, l'essai est répété, l'appareil étant alimenté sous 1,06 fois la **tension assignée**.

11.7 Remplacement:

Les appareils sont mis en fonctionnement pour la durée spécifiée de 11.7.101 à 11.7.106.

NOTE 101 Les conditions de régime sont considérées comme étant établies si la température ne s'élève pas de plus de 1 K en 15 min.

11.2 Addition:

*For appliances intended to stand on the floor, a closed rectangular box is placed as close as possible to the free side of the appliance and against the rear wall of the test corner. The box is made of dull black painted plywood 10 mm thick. It has a width of 150 mm, its top being level with the **hob surface** and its front flush with the front surface of the appliance.*

*Appliances having a lid to cover the **hob surface** are tested with the lid open. Lids that can be removed without the aid of a **tool** are removed, unless the **hob element** cannot operate with the lid removed.*

***Temperature-sensing probes** are placed in the **oven** in any position likely to occur during normal use. They are not connected to control the **oven** temperature. The test for **pyrolytic self-cleaning ovens** is carried out with **temperature-sensing probes** in position, unless otherwise specified in the instructions.*

***Detachable parts** that are intended to be used to reduce the temperature of control panels are removed.*

NOTE 101 A retractable part is not considered to be a **detachable part**.

11.3 Addition:

*The temperature of the centre of the **oven** and the temperature rises of the surface of the rectangular box are determined using the thermocouples specified for the walls of the test corner.*

NOTE 101 If the magnetic field of an **induction hob element** unduly influences the results, the temperature rises can be determined using platinum resistances with twisted connecting wires or any equivalent means.

11.4 Addition:

***Induction hob elements** are supplied separately and operated as specified for **motor-operated appliances**.*

***Cooking ranges** are operated at 1,15 **rated power input** under **normal operation**. The supply voltage is measured when the power input has stabilized. This voltage is used to supply the **heating units** of the **cooking range** during the tests.*

11.6 Replacement:

***Combined appliances** are operated as specified for **heating appliances**.*

*If the temperature rise limits are exceeded in appliances incorporating motors, transformers or **electronic circuits**, and the power input is lower than the **rated power input**, the test is repeated with the appliance supplied at 1,06 times **rated voltage**.*

11.7 Replacement:

Appliances are operated for the duration specified in 11.7.101 to 11.7.106.

NOTE 101 Steady conditions are considered to be established if the temperature does not rise by more than 1 K in 15 min.

11.7.101 Les **foyers de cuisson à induction** sont mis en fonctionnement pendant 30 min. Les autres **foyers de cuisson** sont mis en fonctionnement pendant 60 min.

11.7.102 Les **fours** sont mis en fonctionnement pendant 60 min. S'ils comportent une broche tournante, celle-ci est en rotation.

NOTE 1 Les **fours à vapeur** sont mis en fonctionnement pour chacun des modes de fonctionnement.

NOTE 2 Les lampes des **fours** ne sont pas allumées manuellement.

Si un appareil comporte deux **fours** qui peuvent être mis sous tension en même temps, les deux **fours** sont essayés ensemble.

Les **fours autonettoyants par pyrolyse** sont de plus mis en fonctionnement dans les conditions de nettoyage spécifiées dans les instructions pendant le temps maximal autorisé par le dispositif de commande ou jusqu'à établissement des conditions de régime, suivant la période la plus courte. Pendant cette période, les autres **unités chauffantes** qui peuvent être sous tension sont mises en fonctionnement dans les **conditions de fonctionnement normal**.

11.7.103 Les **grils** sont mis en fonctionnement pendant 30 min. Toutefois, les **grils** munis de moyens pour réduire la puissance sont mis en fonctionnement pendant 15 min avec le dispositif de commande réglé à la position la plus élevée, puis pendant 15 min à un réglage qui réduit la puissance moyenne d'environ 50 %.

Les **grils** comportant une broche tournante sont de plus mis en fonctionnement pendant 60 min avec la broche en rotation.

11.7.104 Les **grils par contact** comportant un thermostat sont mis en fonctionnement jusqu'à établissement des conditions de régime. Les autres **grils par contact** sont mis en fonctionnement pendant 30 min après que la température au centre du **gril** a atteint 275 °C.

11.7.105 Les tiroirs chauffants et compartiments analogues sont mis en fonctionnement pendant 30 min.

11.7.106 Pour les **cuisinières**, les **unités chauffantes** pouvant être alimentées simultanément sont essayées ensemble pendant les durées spécifiées dans les paragraphes 11.7.101 à 11.7.105, les **unités chauffantes** ayant une durée de fonctionnement de 30 min étant mises en fonctionnement pendant les 30 dernières minutes de l'essai.

NOTE Par exemple, la séquence des essais pour une **cuisinière** comportant un **gril** dans le **four** et une broche tournante est la suivante:

- fonctionnement de la **table de cuisson** et du **four**, avec si possible la broche en rotation, pendant 60 min;
- refroidissement jusqu'à une température proche de la température ambiante;
- fonctionnement de la **table de cuisson** pendant 60 min avec fonctionnement simultané du **gril** pendant les 30 dernières minutes;
- refroidissement jusqu'à une température proche de la température ambiante;
- fonctionnement de la **table de cuisson** et du **gril**, avec la broche en rotation, pendant 60 min.

11.7.107 Si l'appareil comporte un socle de prise de courant, une fiche appropriée conforme à la CEI 60083 y est insérée. La fiche de prise de courant est reliée à une charge résistive de 1 kW au moyen d'un câble souple sous gaine légère de polychlorure de vinyle (dénomination 60227 CEI 53) ayant une section nominale de 0,75 mm². L'échauffement est déterminé pendant les 30 dernières minutes de l'essai.

11.7.101 Induction hob elements are operated for 30 min. Other **hob elements** are operated for 60 min.

11.7.102 Ovens are operated for 60 min. If a rotating spit is provided, it is in operation.

NOTE 1 **Steam ovens** are operated in each mode of operation.

NOTE 2 Lamps in **ovens** are not manually switched on.

*If an appliance incorporates two **ovens** that can be energized simultaneously, they are tested together.*

Pyrolytic self-cleaning ovens are also operated under the cleaning conditions specified in the instructions for the maximum time allowed by the control or until steady conditions are established, whichever is shorter. During this period, other **heating units** that can be energized are operated under **normal operation**.

11.7.103 Grills are operated for 30 min. However, **grills** having means to reduce the power input are operated for 15 min with their controls adjusted to the highest setting and then for 15 min at a setting which reduces the average power input by approximately 50 %.

Grills provided with a rotating spit are also operated with the spit rotating for 60 min.

11.7.104 Griddles incorporating a thermal control are operated until steady conditions are established. Other **griddles** are operated for 30 min after the centre of the heating surface attains a temperature of 275 °C.

11.7.105 Warming drawers and similar compartments are operated for 30 min.

11.7.106 For cooking ranges, combinations of **heating units** that can be energized simultaneously are tested together for the durations specified in 11.7.101 to 11.7.105, **heating units** that have a test duration of 30 min being operated for the last 30 minutes of the test.

NOTE For example, the sequence of tests for a **cooking range** incorporating a **grill** in the **oven** and a rotating spit is as follows:

- operation of the **hob** and **oven** and, if possible, with the spit rotating, for 60 min;
- cooling down to approximately room temperature;
- operation of the **hob** for 60 min, the **grill** being operated simultaneously for the last 30 minutes;
- cooling down to approximately room temperature;
- operation of the **hob** and **grill** with the spit rotating, for 60 min.

11.7.107 If the appliance incorporates a socket-outlet, an appropriate plug complying with IEC 60083 is engaged. The plug is connected to a 1 kW resistive load by means of an ordinary polyvinyl chloride sheathed flexible cord (code designation 60227 IEC 53) having a cross-sectional area of 0,75 mm². The temperature rise of the plug is determined during the last 30 min of the test.

11.8 Modification:

A la place des échauffements indiqués au Tableau 3 pour le bois, ce qui suit s'applique.

Les échauffements du plancher et des parois du coin d'essai, des meubles en bois et de la boîte rectangulaire ne doivent pas dépasser:

- pour les appareils destinés à être placés sur une table 65 K
- pour les **grils**; 75 K
- pour les autres appareils 70 K

*L'échauffement des parties de la face inférieure des **tables de cuisson encastrées** accessibles à un calibre d'essai de 75 mm de diamètre ayant une extrémité hémisphérique ne doit pas dépasser 70 K, à moins que les instructions ne spécifient qu'une planche doit être installée sous la **table de cuisson**.*

Addition:

*L'échauffement des poignées des portes intérieures en verre, des lèchefrites, des **sondes thermiques** et des parties tournantes dans les **fours** ou **grils** n'est pas limitée.*

*Au cours de l'essai complémentaire des **fours autonettoyants par pyrolyse**, l'échauffement de la surface des boutons, des poignées et des leviers ne doit pas dépasser:*

- si elle est en métal 55 K
- si elle est en porcelaine ou en matière vitrifiée 65 K
- si elle est en matière moulée, caoutchouc ou bois 80 K

L'échauffement des boutons, poignées et leviers liés à des fonctions qui ne peuvent pas être exécutées pendant le nettoyage n'est pas déterminé.

*Les limites d'échauffement des moteurs, des transformateurs et des composants des **circuits électroniques**, y compris les parties directement influencées par ceux-ci, peuvent être dépassées lorsque l'appareil est mis en fonctionnement à 1,15 fois la **puissance assignée**.*

L'échauffement de la fiche, mesuré 2 mm sous la surface au centre de la face d'engagement, ne doit pas excéder 45 K.

11.101 Les **cuisinières** et les **fours** sont placés comme spécifié en 11.2. Toutefois, les appareils destinés à être placés sur le sol sont installés avec leur surface arrière placée contre l'une des parois du coin d'essai et éloignés de l'autre paroi. Une boîte rectangulaire telle que décrite en 11.2 est placée contre l'un des côtés de l'appareil. L'appareil est alimenté sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement dans les **conditions de fonctionnement normal**.

*Toutes les **unités chauffantes**, à l'exception des **grils**, qui, en utilisation normale, peuvent être reliées en même temps à l'alimentation, sont mises sous tension.*

*Les **fours** sont mis en fonctionnement sans accessoires. La température moyenne au centre du **four** est maintenue à 200 °C ± 4 °C.*

*Les **foyers de cuisson** et les **grils par contact** sont mis en fonctionnement conformément à 11.7.*

11.8 Modification:

Instead of the temperature rises stated in Table 3 for wood, the following applies.

Temperature rises of the floor and walls of the test corner, wooden cabinets and the rectangular box shall not exceed the following values:

- | | |
|---|------|
| – appliances intended to stand on a table | 65 K |
| – grills | 75 K |
| – other appliances | 70 K |

The temperature rise of parts of the underside of **built-in hobs**, accessible to a 75 mm diameter probe having a hemispherical end, shall not exceed 70 K unless the instructions specify that a board is to be installed underneath the **hob**.

Addition:

The temperature rise of handles of inner glass doors, grill pans, **temperature-sensing probes** and rotating parts in **ovens** or **grills** is not limited.

During the additional test for **pyrolytic self-cleaning ovens**, the temperature rise of the surface of knobs, handles and levers shall not exceed the following values:

- | | |
|------------------------------------|------|
| – metal | 55 K |
| – porcelain or vitreous material | 65 K |
| – moulded material, rubber or wood | 80 K |

The temperature rises of knobs, handles and levers associated with functions that cannot be performed during the cleaning operation are not determined.

The temperature rise limits of motors, transformers and components of **electronic circuits**, including parts directly influenced by them, may be exceeded when the appliance is operated at 1,15 times **rated power input**.

The temperature rise of the plug, measured 2 mm below the surface at the centre of the engagement face, shall not exceed 45 K.

11.101 Cooking ranges and ovens are placed as specified in 11.2. However, appliances intended to stand on the floor are positioned with their backs against one of the walls of the test corner and away from the other wall. A rectangular box as specified in 11.2 is placed against one of the sides of the appliance. The appliance is supplied at **rated voltage** and operated under **normal operation**.

All **heating units**, other than **grills**, that can be connected to the supply mains at the same time during normal use are switched on.

Ovens are operated without accessories. The mean temperature in the centre of the **oven** is maintained at $200\text{ °C} \pm 4\text{ °C}$.

Hob elements and griddles are operated in accordance with 11.7.

Les tiroirs chauffants et compartiments analogues sont mis en fonctionnement avec leurs dispositifs de commande réglés à la position la plus élevée.

Les appareils sont mis en fonctionnement pendant 60 min ou jusqu'à établissement des conditions de régime, suivant la période la plus courte.

Les échauffements des surfaces frontales et latérales accessibles sont mesurés à l'aide de la sonde de la Figure 104. La sonde est appliquée sur la surface avec une force de $4 \text{ N} \pm 1 \text{ N}$ de façon à assurer le meilleur contact possible entre la sonde et la surface.

NOTE 1 Tout appareil de mesure donnant les mêmes résultats que la sonde peut être utilisé.

Les échauffements ne sont pas mesurés sur

- les surfaces qui ne sont pas accessibles à un calibre d'essai de 75 mm de diamètre ayant une extrémité hémisphérique, sauf si elles sont protégées par un **dispositif de protection amovible**;
- les surfaces qui, sur les **cuisinières**, sont situées soit à moins de 25 mm au-dessous du niveau du **plan de cuisson**, soit au-dessus de ce plan;
- les petites parties telles que les orifices d'aération des **fours**, les charnières et les garnitures, dont la largeur de la **surface accessible** est inférieure à 10 mm;
- les surfaces qui se trouvent à moins de 10 mm du bord de la porte du **four**.

Pendant l'essai, les échauffements des surfaces ne doivent pas dépasser les valeurs indiquées au Tableau 102.

Tableau 102 – Limites d'échauffement des surfaces accessibles

Surface	Echauffement K	
	Surface frontale de la porte du four	Autres parties
Métal et métal peint	45	60
Métal émaillé	50	65
Verre et céramique	60	80
Plastique de plus de 0,3 mm d'épaisseur	80	100
NOTE 1 La limite d'échauffement de 100 K s'applique également aux matériaux plastiques ayant un revêtement métallisé d'une épaisseur inférieure à 0,1 mm.		
NOTE 2 Lorsque l'épaisseur des revêtements plastiques n'est pas supérieure à 0,3 mm, les limites d'échauffement applicables sont celles du matériau support.		

NOTE 2 Si la porte est protégée par un dispositif de protection, les échauffements spécifiés pour la surface frontale de la porte du **four** s'appliquent à ce dispositif de protection.

Toutefois, pour les portes de **fours**, les limites d'échauffement spécifiées pour les autres parties s'appliquent

- aux parties protégées par un **dispositif de protection amovible**;
- aux parties de la porte des **fours encastrés** situées à plus de 850 mm au-dessus du sol lorsque le **four** est installé;
- aux **fours** prévus pour être utilisés sur un plan de travail.

Warming drawers and similar compartments are operated with the controls adjusted to the highest setting.

The appliance is operated for 60 min or until steady conditions are established, whichever is shorter.

Temperature rises of the front and side surfaces are measured using the probe of Figure 104. The probe is applied with a force of $4\text{ N} \pm 1\text{ N}$ to the surface in such a way that the best possible contact between the probe and the surface is ensured.

NOTE 1 Any measuring instrument giving the same results as the probe may be used.

Temperature rises are not measured on

- surfaces that are inaccessible to a 75 mm diameter probe having a hemispherical end, unless they are protected by a **detachable guard**;
- surfaces of **cooking ranges** that are within 25 mm below the level of the **hob surface** or are above the **hob surface**;
- small parts such as **oven** vents, hinges and trim where the width of the **accessible surface** is less than 10 mm;
- surfaces within 10 mm of the edge of the **oven door**.

During the test, the temperature rise of surfaces shall not exceed the values specified in Table 102.

Table 102 – Temperature rise limits for accessible surfaces

Surface	Temperature rise K	
	Front surfaces of oven doors	Other parts
Metal and painted metal	45	60
Vitreous-enamelled metal	50	65
Glass and ceramic	60	80
Plastic having a thickness exceeding 0,3 mm	80	100
NOTE 1 The temperature rise limit of 100 K also applies for plastic material having a metal finish of thickness less than 0,1 mm.		
NOTE 2 When the thickness of the plastic coating does not exceed 0,3 mm, the temperature rise limits of the supporting material apply.		

NOTE 2 – If the door is protected by a guard, the temperature rises specified for the front surface of **oven** doors apply to the guard.

However, for **oven** doors the temperature rise limits specified for other parts apply to

- parts protected by a **detachable guard**;
- those parts of the door of **built-in ovens** situated more than 850 mm above the floor after installation of the **oven**;
- **ovens** intended to be used on a working surface.

Si le **four** peut être utilisé pour griller et que les instructions indiquent que, pour l'opération de grillage, il y a lieu de fermer la porte, l'essai est répété avec le **four** fonctionnant en **gril**, les dispositifs de commande étant réglés conformément aux instructions. Le **gril** est mis en fonctionnement pendant 30 min suivant 11.7.103. Toutefois, si le **four** comporte une broche tournante, la durée de l'essai est de 60 min, les dispositifs de commande étant réglés de façon à conduire aux conditions les plus défavorables spécifiées dans les instructions. Les mesures sont effectuées uniquement sur les surfaces pour lesquelles les échauffements pour la surface frontale des portes des **fours** s'appliquent.

12 Vacant

13 Courant de fuite et rigidité diélectrique à la température de régime

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

13.1 Addition:

Si un **gril** est incorporé dans un **four**, le **four** ou le **gril** est mis en fonctionnement, en choisissant le mode de fonctionnement le plus défavorable.

Pour les **tables de cuisson**, les essais sont effectués avec un récipient rempli, comme spécifié en 3.1.9.101, placé sur chacune des **zones de cuisson**.

Les **foyers de cuisson à induction** sont essayés comme des **appareils à moteurs**.

13.2 Modification:

Après mise en fonctionnement de l'appareil pendant la durée spécifiée en 11.7, les dispositifs de commande sont réglés sur leur position la plus élevée et le courant de fuite est mesuré dans les 10 s suivant l'instant où il a atteint sa valeur la plus élevée.

Pour les **appareils fixes de la classe I**, le courant de fuite ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – pour les appareils pourvus d'éléments chauffants amovibles ou pouvant être mis hors circuit séparément | <p>1 mA ou 1 mA par kW de puissance pour chaque élément avec une limite de 10 mA, suivant la valeur la plus élevée. Si l'appareil a plus de trois unités chauffantes, on ne prend en compte que 75 % du courant de fuite mesuré;</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> – pour les autres appareils | <p>1 mA ou 1 mA par kW de puissance assignée avec une limite de 10 mA, suivant la valeur la plus élevée.</p> |

Lorsqu'il y a du métal relié à la terre entre les **parties actives** et la surface en vitrocéramique ou matériau similaire des **tables de cuisson**, le courant de fuite est mesuré entre les **parties actives** et chacun des récipients raccordé tour à tour au métal relié à la terre. Lorsqu'il n'y a pas de métal relié à la terre, le courant de fuite, mesuré entre les **parties actives** et chaque récipient à tour de rôle, ne doit pas dépasser 0,25 mA.

If the **oven** can be used for grilling and the instructions state that for grilling the door should be closed, the test is repeated but with the **oven** operating in the grilling mode with the controls set according to the instructions. The **grill** is operated for 30 min in accordance with 11.7.103. However, if the **oven** has a rotating spit, the duration of the test is 60 min, with the controls set to give the most unfavourable conditions specified in the instructions. The measurements are only carried out on surfaces for which temperature rises for the front surface of **oven** doors apply.

12 Void

13 Leakage current and electric strength at operating temperature

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

13.1 Addition:

If a **grill** is incorporated in the **oven**, either the **oven** or the **grill** is operated, whichever is more unfavourable.

For **hobs**, the tests are carried out with a vessel filled as specified in 3.1.9.101 placed on each **cooking zone**.

Induction hob elements are tested as specified for **motor-operated appliances**.

13.2 Modification:

After the appliance has been operated for the duration specified in 11.7, the controls are adjusted to their highest setting and the leakage current is measured within 10 s of it attaining its highest value.

For **stationary class I appliances**, the leakage current shall not exceed the following values:

- | | |
|--|--|
| – for appliances with heating elements that are detachable or can be switched off separately | 1 mA, or 1 mA kW power input for each element with a limit of 10 mA, whichever is higher. If the appliance has more than three heating units , only 75 % of the measured leakage current is taken into account; |
| – for other appliances | 1 mA, or 1 mA per kW rated power input with a limit of 10 mA, whichever is higher. |

If there is earthed metal between **live parts** and the surface of glass-ceramic or similar material of **hobs**, the leakage current is measured between **live parts** and each vessel in turn connected to the earthed metal. If there is no earthed metal, the leakage current, measured between **live parts** and each of the vessels in turn, shall not exceed 0,25 mA.

13.3 Addition:

Lorsqu'il y a du métal relié à la terre entre les **parties actives** et la surface en vitrocéramique ou matériau similaire des **tables de cuisson**, une tension d'essai de 1 000 V est appliquée entre les **parties actives** et tous les récipients raccordés au métal relié à la terre. Lorsqu'il n'y a pas de métal relié à la terre, une tension d'essai de 3 000 V est appliquée entre les **parties actives** et les récipients.

14 Surtensions transitoires

L'article de la Partie 1 est applicable.

15 Résistance à l'humidité

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

15.2 Addition:

Les **cuisinières** et les **tables de cuisson** sont placées de telle façon que le **plan de cuisson** soit horizontal. Un récipient ayant le plus grand diamètre indiqué à la Figure 101, qui ne dépasse pas le diamètre de la **zone de cuisson**, est complètement rempli d'eau contenant environ 1 % de NaCl et il est placé au centre de la **zone de cuisson**. Une quantité supplémentaire de 0,5 l de solution est versée régulièrement dans le récipient en 15 s. L'essai est effectué sur chaque **zone de cuisson** séparément, après avoir enlevé toute la solution pouvant rester sur l'appareil.

Pour les **foyers de cuisson** comportant un interrupteur ou un dispositif de commande thermique, une quantité de 0,02 l de solution saline est versée sur le **foyer de cuisson** de telle façon que la solution coule sur l'interrupteur ou le dispositif de commande. Un récipient est ensuite placé sur le **foyer de cuisson** de façon à enfoncer toute partie mobile. Si les dispositifs de commande sont montés au-dessous du **plan de cuisson**, une quantité de 0,5 l de solution saline est versée régulièrement sur le dessus de la **table de cuisson** près des dispositifs de commande, pendant 15 s. Si les dispositifs de commande sont montés dans le **plan de cuisson**, la solution est versée sur eux.

Pour les **tables de cuisson** comportant des ouvertures de ventilation sur le **plan de cuisson**, une quantité de 0,2 l de solution saline est versée régulièrement sur les ouvertures de ventilation, à l'aide d'un entonnoir. Ce dernier a un diamètre de sortie de 8 mm et est placé verticalement, son extrémité étant située à 200 mm au-dessus du **plan de cuisson**. L'entonnoir est placé au-dessus des ouvertures de ventilation de façon telle que la solution pénètre dans l'appareil de la manière la plus défavorable.

NOTE 101 Si l'ouverture est protégée, l'entonnoir est placé de telle façon que la solution tombe sur le **plan de cuisson**, aussi près que possible de l'ouverture.

NOTE 102 On veillera à ce que la solution saline ne soit pas versée sur des dispositifs de commande proches des ouvertures de ventilation.

Pour les **fours** et les **grils**, on verse environ 0,5 l de la solution saline sur la sole du **four** ou du compartiment de grillage.

Pour les appareils comportant un tiroir de débordement ou autre réceptacle analogue, le réceptacle est rempli avec de la solution saline. Une quantité supplémentaire de solution égale à 0,01 l par 100 cm² de surface supérieure du réceptacle est versée dans ce dernier à travers les ouvertures du **plan de cuisson**. Toutefois, la quantité totale de solution ne doit pas dépasser 3 l.

13.3 Addition:

*If there is earthed metal between **live parts** and the surface of glass-ceramic or similar material of **hobs**, a test voltage of 1 000 V is applied between **live parts** and all the vessels connected to the earthed metal. If there is no earthed metal, a test voltage of 3 000 V is applied between **live parts** and the vessels.*

14 Transient overvoltages

This clause of Part 1 is applicable.

15 Moisture resistance

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

15.2 Addition:

***Cooking ranges and hobs** are positioned so that the **hob surface** is horizontal. A vessel having the largest diameter shown in Figure 101, which does not exceed the diameter of the **cooking zone**, is completely filled with water containing approximately 1 % NaCl and positioned centrally over the **cooking zone**. A further quantity of 0,5 l of the solution is poured steadily into the vessel over a period of 15 s. The test is carried out on each **cooking zone** in turn, after removing any residual solution from the appliance.*

*For **hob elements** incorporating a switch or a thermal control, 0,02 l of the saline solution is poured over the **hob element** so that it flows over the switch or control. A vessel is then placed on the **hob element** to depress any movable part. If controls are mounted below the **hob surface**, 0,5 l of the saline solution is poured steadily over the top of the **hob** near the controls over a period of 15 s. If the controls are mounted in the **hob surface**, the saline solution is poured over them.*

*For **hobs** having ventilating openings in the **hob surface**, 0,2 l of the saline solution is poured steadily through a funnel onto the ventilating openings. The funnel has an outlet diameter of 8 mm and is positioned vertically with the outlet 200 mm above the **hob surface**. The funnel is positioned above the ventilating openings so that the solution enters the appliance in the most unfavourable way.*

NOTE 101 If the opening is protected, the funnel is positioned so that the solution falls onto the **hob surface** as close as possible to the opening.

NOTE 102 Care is to be taken to ensure that the saline solution is not poured over controls located close to ventilating openings.

*For **ovens** and **grills**, 0,5 l of the saline solution is poured over the floor of the **oven** or grilling compartment.*

*For appliances having a drip tray or similar receptacle, the receptacle is filled with the saline solution. A further quantity of the solution, equal to 0,01 l per 100 cm² of the area of the top surface of the receptacle, is poured onto the receptacle through openings in the **hob surface**. However, the total quantity of solution shall not exceed 3 l.*

Pour les **tables de cuisson** comportant un couvercle, une quantité de 0,5 l de solution saline est versée de façon uniforme sur le couvercle fermé. Lorsque la solution s'est écoulée, la surface est séchée et une quantité supplémentaire de 0,125 l de solution est alors versée régulièrement en 15 s, d'une hauteur d'environ 50 mm, au milieu du couvercle. Le couvercle est ensuite ouvert comme en usage normal.

Les générateurs de vapeur destinés à être raccordés au réseau d'alimentation en eau sont alimentés sous la **pression d'eau assignée**. Les dispositifs de commande de l'alimentation en eau sont maintenus complètement ouverts. On laisse l'eau s'écouler pendant 1 min après le premier signe de débordement ou jusqu'à ce que l'arrivée d'eau s'arrête automatiquement.

NOTE 103 Un seul dispositif de commande est maintenu ouvert à chaque fois.

15.101 Les **sondes thermiques** doivent être construites de telle façon que leur isolation ne soit pas affectée par l'eau.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

La sonde est totalement immergée dans de l'eau à $20\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ contenant environ 1 % de NaCl. L'eau est portée à ébullition en 15 min environ. La sonde est ensuite retirée de l'eau bouillante et immergée dans de l'eau à $20\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ pendant 30 min.

Cette procédure est répétée cinq fois, après quoi la sonde est retirée de l'eau. Toute trace de liquide est alors enlevée de la surface.

L'appareil doit alors satisfaire à l'essai de courant de fuite de 16.2.

NOTE Les **sondes thermiques amovibles** ne sont pas reliées à l'appareil pour cet essai. Les **sondes thermiques non amovibles** sont soumises à l'essai dans le four, en étant immergées autant qu'il est possible.

16 Courant de fuite et rigidité diélectrique

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

16.1 Addition:

Pour les **tables de cuisson**, les essais sont effectués avec un récipient rempli, comme spécifié en 3.1.9.101, placé sur chacune des **zones de cuisson**.

Les **foyers de cuisson à induction** sont essayés comme des **appareils à moteurs**.

16.2 Modification:

Pour les **appareils fixes de la classe I**, le courant de fuite ne doit pas dépasser les valeurs suivantes:

- pour les appareils pourvus d'éléments chauffants amovibles ou pouvant être mis hors circuit séparément 1 mA ou 1 mA par kW de puissance pour chaque élément avec une limite de 10 mA, suivant la valeur la plus élevée. Si l'appareil a plus de trois **unités chauffantes**, on ne prend en compte que 75 % du courant de fuite mesuré;
- pour les autres appareils 1 mA ou 1 mA par kW de **puissance assignée** avec un maximum de 10 mA, suivant la valeur la plus élevée.

NOTE 101 Si le **four** comporte un **gril** ou si l'appareil est pourvu de moyens de limiter la puissance totale, seul le courant de fuite des éléments qui peuvent être mis sous tension en même temps est pris en considération.

For **hobs** having a lid, 0,5 l of the saline solution is poured uniformly over the closed lid. When the solution has run off, the surface is dried and a further 0,125 l of the solution is poured steadily from a height of approximately 50 mm onto the centre of the lid over a period of 15 s. The lid is then opened as in normal use.

Steam generators intended to be connected to the water mains are supplied at **rated water pressure**. Control devices for the supply of water are held open. Water is allowed to flow for 1 min after the first evidence of overflow, unless the inflow stops automatically.

NOTE 103 Only one device is held open at a time.

15.101 Temperature-sensing probes shall be constructed so that their insulation is not affected by water.

Compliance is checked by the following test.

The probe is completely immersed in water containing approximately 1 % NaCl and having a temperature of $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$. The water is heated to the boiling point in approximately 15 min. The probe is then removed from the boiling water and immersed in water having a temperature of $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ for 30 min.

This procedure is carried out five times after which the probe is removed from the water. All traces of liquid are then removed from the surface.

The probe shall then withstand the leakage current test of 16.2.

NOTE Detachable temperature-sensing probes are not connected to the appliance for this test. Non-detachable temperature-sensing probes are tested in the oven, the probe being immersed as much as possible.

16 Leakage current and electric strength

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

16.1 Addition:

For **hobs**, the tests are carried out with a vessel filled as specified in 3.1.9.101 placed on each **cooking zone**.

Induction hob elements are tested as specified for **motor-operated appliances**.

16.2 Modification:

For **stationary class I appliances**, the leakage current shall not exceed the following values:

- for appliances with heating elements that are detachable or can be switched off separately

1 mA, or 1 mA per kW power input for each element with a limit of 10 mA, whichever is higher. If the appliance has more than three heating units , only 75 % of the measured leakage current is taken into account;
--
- for other appliances

1 mA, or 1 mA per kW rated power input with a maximum of 10 mA, whichever is higher.

NOTE 101 If the **oven** incorporates a **grill**, or if the appliance incorporates a means to limit the total power input, only the leakage current of those elements that can be switched on at the same time is taken into consideration.

S'il existe du métal mis à la terre entre les **parties actives** et la surface en vitrocéramique ou matériau analogue des **tables de cuisson**, le courant de fuite est mesuré entre les **parties actives** et chacun des récipients connecté tour à tour au métal mis à la terre. S'il n'existe pas de métal mis à la terre, le courant de fuite, mesuré entre les **parties actives** et chaque récipient à tour de rôle, ne doit pas dépasser 0,25 mA.

16.3 Addition:

S'il existe du métal mis à la terre entre les **parties actives** et la surface en vitrocéramique ou matériau analogue des **tables de cuisson**, une tension d'essai de 1250 V est appliquée entre les **parties actives** et tous les récipients connectés au métal mis à la terre. S'il n'existe pas de métal mis à la terre, une tension d'essai de 3 000 V est appliquée entre les **parties actives** et les récipients.

17 Protection contre la surcharge des transformateurs et des circuits associés

L'article de la Partie 1 est applicable.

18 Endurance

L'article de la Partie 1 n'est pas applicable.

19 Fonctionnement anormal

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

19.1 Addition:

Pour les **tables de cuisson à induction**, la vérification est également effectuée par les essais de 19.101 et 19.102 mais le paragraphe 19.4 n'est pas applicable.

Les **sondes thermiques** sont placées dans le **four** dans n'importe quelle position susceptible d'être rencontrée en usage normal mais ne sont pas raccordées pour contrôler la température du **four**.

19.2 Addition:

Les **foyers de cuisson** sont mis en fonctionnement sans récipient, les **détecteurs de casseroles** étant rendus inopérants. Les portes du **four** sont ouvertes ou fermées, suivant la condition la plus défavorable. Le couvercle des **tables de cuisson** est fermé, à moins que les **foyers de cuisson** ne soient verrouillés avec le couvercle ou qu'un indicateur lumineux ne signale qu'un **foyer de cuisson** est sous tension.

NOTE 101 Une lampe allumée et éteinte par un **thermostat** ou un régulateur d'énergie ne signale pas que le **foyer de cuisson** est sous tension.

Pour les appareils comportant plusieurs **unités chauffantes**, l'essai est effectué uniquement avec l'**unité chauffante** qui conduit à la condition la plus défavorable, son dispositif de commande étant réglé à la position la plus élevée. Si l'appareil comporte un **four** sans indicateur lumineux pour signaler que le **four** est sous tension, le **four** est également mis en fonctionnement, son dispositif de commande étant réglé à la position la plus élevée.

NOTE 102 Une lampe utilisée pour éclairer le **four**, visible à travers la porte et qui est automatiquement mise sous et hors tension avec le **four**, est considérée comme étant un indicateur lumineux.

*If there is earthed metal between **live parts** and the surface of glass-ceramic or similar material of **hobs**, the leakage current is measured between **live parts** and each vessel in turn connected to the earthed metal. If there is no earthed metal, the leakage current, measured between **live parts** and each of the vessels in turn, shall not exceed 0,25 mA.*

16.3 Addition:

*If there is earthed metal between **live parts** and the surface of glass-ceramic or similar material of **hobs**, a test voltage of 1 250 V is applied between **live parts** and all the vessels connected to the earthed metal. If there is no earthed metal, a test voltage of 3 000 V is applied between **live parts** and the vessels.*

17 Overload protection of transformers and associated circuits

This clause of Part 1 is applicable.

18 Endurance

This clause of Part 1 is not applicable.

19 Abnormal operation

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

19.1 Addition:

*For **induction hobs**, compliance is also checked by the tests of 19.101 and 19.102, but 19.4 is not applicable.*

***Temperature-sensing probes** are placed in the **oven** in any position likely to occur during normal use except that they are not connected to control the **oven** temperature.*

19.2 Addition:

***Hob elements** are operated without a vessel, **pan detectors** being rendered inoperative. **Oven** doors are open or closed, whichever is more unfavourable. **Hob** lids are closed unless the **hob elements** are interlocked with the lid or an indicator lamp shows that a **hob element** is switched on.*

NOTE 101 A lamp that is switched on and off by a **thermostat** or energy regulator does not show that the **hob element** is switched on.

*For appliances incorporating more than one **heating unit**, the test is only carried out with the **heating unit** resulting in the most unfavourable conditions, its control being adjusted to the highest setting. If the appliance incorporates an **oven** without an indicator lamp to show that the **oven** is switched on, the oven is also operated, its control being adjusted to the highest setting.*

NOTE 102 A lamp used for illuminating the **oven**, visible through the door and which is automatically switched on and off together with the **oven**, is considered to be an indicator lamp.

Si une **table de cuisson à induction** comporte un couvercle métallique, une force de 30 N est appliquée sur le couvercle fermé, à l'endroit le plus défavorable, à l'aide du calibre d'essai B de la CEI 61032.

Les **fours autonettoyants par pyrolyse** sont en outre mis en fonctionnement dans les conditions de nettoyage, les moteurs qui fonctionnent pendant le nettoyage étant mis hors tension ou déconnectés tour à tour.

NOTE 103 On peut citer comme exemples les moteurs de ventilateurs et les minuteriers.

Les **foyers de cuisson à induction** sont mis en fonctionnement dans les conditions spécifiées à l'Article 11 mais avec des récipients vides, les dispositifs de commande étant réglés sur la position la plus élevée.

Les **fours à vapeur** sont mis en fonctionnement sans eau.

Les portes des compartiments de grillage séparés qui sont incorporés dans une **cuisinière** sont ouvertes ou fermées, suivant la condition la plus défavorable.

19.9 N'est pas applicable.

19.11.2 Addition:

Au cours de la simulation des conditions de défaut, il doit être possible de mettre hors circuit tout **foyer de cuisson** sous tension.

Les conditions de défaut sont également simulées avec tous les **foyers de cuisson** à l'arrêt, l'appareil étant alimenté sous la **tension assignée**. Si un **détecteur de casseroles** est incorporé, un récipient adapté est placé sur la **zone de cuisson**.

Les **foyers de cuisson** ne doivent pas être mis sous tension.

19.13 Addition:

La limite d'échauffement de 150 K s'applique également aux meubles en bois et aux boîtes rectangulaires.

La température au centre des **fours autonettoyants par pyrolyse** au cours de l'essai de 19.4 ne doit pas dépasser 425 °C lorsque la porte du **four** peut être ouverte.

Les échauffements des enroulements des **foyers de cuisson à induction** ne doivent pas dépasser les valeurs spécifiées en 19.7.

Pour les **tables de cuisson à induction**, l'essai de rigidité diélectrique est effectué immédiatement après leur mise hors circuit.

Le verre des portes de **four** ne doit pas être endommagé.

19.101 Les **foyers de cuisson à induction** sont alimentés sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement avec un disque d'acier placé au centre de la **zone de cuisson**. Le disque a 6 mm d'épaisseur et le plus petit diamètre, arrondi au centimètre supérieur, permettant le fonctionnement du **foyer de cuisson**.

19.102 Les **foyers de cuisson à induction** sont alimentés sous la **tension assignée** et mis en fonctionnement dans les **conditions de fonctionnement normal** mais avec les dispositifs de commande thermique court-circuités.

L'échauffement de l'huile ne doit pas dépasser 270 K.

If an **induction hob element** has a metallic lid, a force of 30 N is applied to the closed lid in the most unfavourable place by means of test probe B of IEC 61032.

Pyrolytic self-cleaning ovens are also operated under cleaning conditions, motors that operate during cleaning being switched off or disconnected in turn.

NOTE 103 Examples are motors of fans and timers.

Induction hob elements are operated under the conditions of Clause 11 but with empty vessels, the controls being adjusted to the highest setting.

Steam ovens are operated without water.

Doors of separate grill compartments incorporated in a **cooking range** are open or closed, whichever is more unfavourable.

19.9 Not applicable.

19.11.2 Addition:

During simulation of the fault conditions, it shall be possible to switch off any energized **hob element**.

The fault conditions are also simulated with all **hob elements** switched off, the appliance being supplied at **rated voltage**. If a **pan detector** is incorporated, a suitable vessel is placed on the **cooking zone**.

The **hob elements** shall not become energized.

19.13 Addition:

The temperature rise limit of 150 K also applies to wooden cabinets and rectangular boxes.

The temperature in the centre of **pyrolytic self-cleaning ovens** during the test of 19.4 shall not exceed 425 °C whenever the **oven door** can be opened.

The temperature rise of the windings of **induction hob elements** shall not exceed the values specified in 19.7.

The electric strength test of **induction hob elements** is carried out immediately after switching off the appliance.

Glass in **oven doors** shall not be damaged.

19.101 **Induction hob elements** are supplied at **rated voltage** and operated with a steel disc placed on the centre of the **cooking zone**. The disc has a thickness of 6 mm and the smallest diameter, rounded up to the nearest centimetre, that allows the **hob element** to operate.

19.102 **Induction hob elements** are supplied at **rated voltage** and operated under **normal operation** but with thermal controls short-circuited.

The temperature rise of the oil shall not exceed 270 K.

20 Stabilité et dangers mécaniques

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

20.101 Les **cuisinières** et les **fours** doivent avoir une stabilité suffisante lorsque la porte ouverte est soumise à une charge.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

Les appareils comportant une porte à charnières horizontales sont placés sur une surface horizontale et une masse est placée au centre de la porte ouverte. Si la porte n'est pas de forme rectangulaire, la masse est placée à l'endroit le plus éloigné des charnières où elle pourrait être placée en usage normal.

Pour les appareils normalement placés sur le sol, la masse est de

- 22,5 kg pour les portes des **fours**;*
- 7 kg pour les autres portes;*

Pour les appareils normalement placés sur une table, la masse est de 7 kg.

Pour les appareils normalement placés sur le sol et comportant une porte à charnières verticales, une masse de 15 kg est appliquée dans la position la plus défavorable sur la porte ouverte.

NOTE 1 Les étagères des **fours** sont placées dans la position la plus défavorable.

NOTE 2 La masse peut être constituée d'un sac de sable.

NOTE 3 Si un appareil comporte plusieurs portes, l'essai est effectué sur chaque porte séparément.

*Pour les **cuisinières** comportant un compartiment de rangement adjacent au **four** et dans lequel les étagères sont retirées simultanément, les étagères sont également chargées. Les étagères sont placées dans la position la plus défavorable et chargées d'une masse uniformément répartie. La masse, en grammes, est égale à la surface de l'étagère, en centimètres carrés, multipliée par*

- 7,5 si la hauteur libre au-dessus de l'étagère ne dépasse pas 20 cm;*
- 15 si la hauteur libre au-dessus de l'étagère dépasse 20 cm;*

L'appareil ne doit pas se renverser.

NOTE 4 Il n'est pas tenu compte des dommages causés à la porte et aux charnières ni de leur déformation.

21 Résistance mécanique

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

21.1 Addition:

Si l'appareil a des portes en verre, trois coups sont appliqués au centre de la vitre, la porte étant fermée. Si la porte a des charnières horizontales, les coups sont également appliqués à la face interne de la porte lorsque celle-ci est ouverte.

La vitre ne doit pas se briser.

20 Stability and mechanical hazards

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

20.101 Cooking ranges and ovens shall have adequate stability when the open door is subjected to a load.

Compliance is checked by the following test.

Appliances with horizontally hinged doors are placed on a horizontal surface and a mass is placed on the centre of the open door. For non-rectangular doors, the mass is placed on the part farthest from the hinge where it could be placed in normal use.

For appliances normally placed on the floor the mass is

- 22,5 kg, for **oven** doors;
- 7 kg, for other doors.

For appliances normally placed on a table, the mass is 7 kg.

For appliances normally placed on the floor and having vertically hinged doors, a mass of 15 kg is placed in the most unfavourable position on the open door.

NOTE 1 The **oven** shelves are placed in the most unfavourable position.

NOTE 2 A sandbag may be used for the load.

NOTE 3 For an appliance having more than one door, the test is carried out on each door separately.

*For **cooking ranges** incorporating a storage compartment adjacent to the oven and in which the shelves are pulled out simultaneously, the shelves are also loaded. The shelves are placed in the most unfavourable position and loaded with a uniformly distributed mass. The mass in grams is equal to the area of the shelf in square centimetres multiplied by*

- 7,5, if the free height above the shelf does not exceed 20 cm;
- 15, if the free height above the shelf exceeds 20 cm.

The appliance shall not tilt.

NOTE 4 Damage and deformation of doors and hinges are neglected.

21 Mechanical strength

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

21.1 Addition:

If the appliance has glass doors, three blows are applied to the centre of the glass, the door being in the closed position. If the door has horizontal hinges, the blows are also applied to the inside of the door when it is in the open position.

The glass shall not fracture.

Si l'appareil comporte des **éléments chauffants lumineux** à l'intérieur de tubes en verre, les coups sont appliqués aux tubes tels qu'ils sont montés dans l'appareil

- s'ils sont placés sur la partie supérieure du **four** et accessibles: avec le calibre d'essai 41 de la CEI 61032;
- s'ils sont situés ailleurs dans le **four** et accessibles: avec le calibre d'essai B de la CEI 61032.

Pour les **plans de cuisson** ayant des surfaces en vitrocéramique ou matériau analogue, trois coups sont également appliqués aux parties de ces surfaces qui ne sont pas exposées aux chocs pendant l'essai de 21.102, l'énergie de choc étant portée à $0,70 \text{ J} \pm 0,05 \text{ J}$. Les coups ne sont pas appliqués aux surfaces situées à moins de 20 mm des boutons.

NOTE 101 Pour les **plans de cuisson** constitués d'une seule pièce, à l'exception du cadre, cet essai n'est pas effectué.

NOTE 102 On n'utilise pas de support supplémentaire pour la porte en position ouverte.

Après l'essai, les **sondes thermiques** sont soumises à un cycle de la procédure définie en 15.101 et doivent satisfaire à l'essai de courant de fuite de 16.2

21.101 Les étagères de **four** et leurs supports doivent avoir une résistance mécanique suffisante.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

Un récipient rempli de sable ou de grenaille est placé sur l'étagère du **four**. La masse totale, en kilogrammes, est égale à 220 fois la valeur du volume utile du **four**, en mètres cubes, ou à 24 kg, suivant la valeur la plus faible.

L'étagère, avec le récipient placé en son centre, est introduite dans le **four** et elle est placée vers l'une des parois latérales, aussi près que possible de celle-ci. Elle est laissée dans cette position pendant 1 min puis retirée. Elle est alors réintroduite dans le **four**, placée aussi près que possible vers l'autre paroi latérale et laissée dans cette position pendant 1 min.

L'essai est répété pour chaque niveau de l'étagère dans le **four**. L'étagère et les supports ne doivent pas présenter de distorsion altérant leur usage ultérieur et l'étagère ne doit pas tomber des supports.

21.102 Les **plans de cuisson** en vitrocéramique ou matériau analogue doivent résister aux contraintes susceptibles de se produire en usage normal.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

Chaque **foyer de cuisson** est mis en fonctionnement à la **puissance assignée**, ses dispositifs de commande étant réglés à la position la plus élevée. Les **foyers de cuisson à induction** sont mis en fonctionnement comme spécifié à l'Article 11. Lorsque les conditions de régime sont établies, le **foyer de cuisson** est mis hors tension et on laisse tomber dix fois, à plat, d'une hauteur de 150 mm, sur la **zone de cuisson**, un récipient chargé.

Le récipient a un fond plat, en cuivre ou en aluminium, d'un diamètre de $120 \text{ mm} \pm 10 \text{ mm}$, avec des bords arrondis suivant un rayon d'au moins 10 mm. Il est rempli uniformément d'au moins 1,3 kg de sable ou de grenaille, de sorte que la masse totale soit de $1,80 \text{ kg} \pm 0,01 \text{ kg}$.

Après avoir soumis à cet impact chaque **zone de cuisson** à tour de rôle, on enlève le récipient et tous les **foyers de cuisson** sont mis simultanément en fonctionnement jusqu'à obtention des conditions de régime.

If the appliance incorporates **visibly glowing heating elements** enclosed in glass tubes, the blows are applied to the tubes as mounted in the appliance if they are

- located at the top of the **oven** and accessible to test probe 41 of IEC 61032;
- located elsewhere in the **oven** and accessible to test probe B of IEC 61032.

For **hob surfaces** of glass-ceramic or similar material, three blows are applied to parts of the surfaces that are not exposed to impacts during the test of 21.102, the impact energy being increased to $0,70 \text{ J} \pm 0,05 \text{ J}$. The blows are not applied to surfaces within 20 mm of knobs.

NOTE 101 If the **hob surface** comprises a single piece of material except for the outer frame, this test is not carried out.

NOTE 102 Additional support is not provided for the door in the open position.

After the test, **temperature-sensing probes** are subjected to one cycle of the procedure described in 15.101 and shall then withstand the leakage current test of 16.2.

21.101 Oven shelves and their supports shall have adequate mechanical strength.

Compliance is checked by the following test.

A vessel filled with sand or shot is placed on the **oven** shelf. The total mass in kilograms is equal to 220 times the volume of the useful **oven** space in cubic metres, or 24 kg, whichever is less.

The shelf, with the vessel placed centrally on it, is inserted into the **oven** and moved as close as possible to one of the side walls. It is left in this position for 1 min and then withdrawn. It is then reinserted, moved as close as possible to the other sidewall and left for 1 min.

The test is repeated for each supporting position of the shelf. The shelf and supports shall show no distortion impairing their further use and the shelf shall not fall from the supports.

21.102 Hob surfaces of glass-ceramic or similar material shall withstand the stresses liable to occur in normal use.

Compliance is checked by the following test.

Each **hob element** is operated at **rated power input** with its control adjusted to the maximum setting. **Induction hob elements** are operated as specified in Clause 11. When steady conditions are established, the **hob element** is switched off and a loaded vessel is dropped flat 10 times from a height of 150 mm onto the **cooking zone**.

The vessel has a flat copper or aluminium base over a diameter of $120 \text{ mm} \pm 10 \text{ mm}$, its edges being rounded with a radius of at least 10 mm. It is uniformly filled with at least 1,3 kg of sand or shot so that the total mass is $1,80 \text{ kg} \pm 0,01 \text{ kg}$.

After subjecting each **cooking zone** in turn to this impact, the vessel is removed and all **hob elements** are operated simultaneously until steady conditions are established.

Une quantité de $1^{+0,1}_{-0}$ l d'eau d'une température de $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ et contenant approximativement 1 % NaCl est versée régulièrement sur le **plan de cuisson**. L'appareil est alors déconnecté de l'alimentation. Après 15 min l'eau en excès est enlevée et on laisse l'appareil refroidir jusqu'à une température avoisinant la température ambiante. Une même quantité de solution saline est versée sur le **plan de cuisson**, après quoi l'eau en excès est de nouveau enlevée.

Le **plan de cuisson** ne doit pas se craqueler et l'appareil doit satisfaire à l'essai de rigidité diélectrique de 16.3.

21.103 Les **sondes thermiques** doivent être construites de telle façon qu'elles ne soient pas endommagées si elles sont coincées dans la porte du **four**.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

La sonde est raccordée comme en usage normal et la partie sensible ou le câble placé au repos dans n'importe quelle position susceptible de se présenter. La porte du **four** est fermée contre la partie sensible ou le câble et une force de 90 N est appliquée pendant 5 s à la porte, à l'endroit le plus défavorable.

La sonde doit ensuite satisfaire aux paragraphes 8.1, 15.101 et 29.1.

NOTE Pendant cet essai, le **four** n'est pas en fonctionnement.

21.104 Les panneaux de verre des portes à charnières horizontales doivent supporter les chocs thermiques susceptibles de se produire en usage normal.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

L'appareil est mis en fonctionnement comme spécifié à l'Article 11. La porte est alors ouverte et 0,2 l d'eau ayant une température de $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ sont versés régulièrement en 5 s au centre du panneau de verre.

La vitre ne doit pas se briser.

NOTE L'essai n'est pas effectué après un cycle de nettoyage des **fours autonettoyants par pyrolyse**.

22 Construction

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

22.21 Addition:

NOTE 101 L'oxyde de magnésium et les fibres minérales céramiques utilisés pour l'isolation électrique des éléments chauffants ne sont pas considérés comme étant des matériaux hygroscopiques.

22.101 Les **tables de cuisson** doivent être construites de façon à empêcher la rotation des **foyers de cuisson** autour d'un axe vertical et de façon que les foyers reposent correctement sur leurs supports pour toutes les positions de réglage de ceux-ci.

NOTE Si le **foyer de cuisson** est bloqué par un écrou sur une tige centrale, un moyen supplémentaire est nécessaire pour empêcher sa rotation.

Les **tables de cuisson** comportant des **foyers de cuisson amovibles** doivent être construites de façon à rendre improbable tout dommage lors de l'enlèvement ou du remplacement des **foyers de cuisson**.

La vérification est effectuée par examen.

A quantity of $1^{+0,1}_0$ l of water having a temperature of $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ and containing approximately 1 % NaCl is poured steadily over the **hob surface**. The appliance is then disconnected from the supply. After 15 min all excess water is removed and the appliance allowed to cool to approximately room temperature. The same quantity of the saline solution is poured over the **hob surface** after which excess water is removed again.

The **hob surface** shall not crack and the appliance shall withstand the electric strength test of 16.3.

21.103 Temperature-sensing probes shall be constructed so that they are not damaged when trapped in the **oven** door.

Compliance is checked by the following test.

The probe is connected as in normal use and the sensing part or cord allowed to rest in any position likely to occur. The **oven** door is closed against the sensing part or cord and a force of 90 N is applied to the door in the most unfavourable place for 5 s.

The probe shall then comply with 8.1, 15.101 and Clause 29.

NOTE The **oven** is not operated during this test.

21.104 Glass panels of horizontally hinged **oven** doors shall withstand the thermal shock liable to occur in normal use.

Compliance is checked by the following test.

The appliance is operated as specified in Clause 11. The door is then opened and 0,2 l of water having a temperature of $15\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ is poured within 5 s onto the centre of the glass panel.

The glass shall not fracture.

NOTE The test is not carried out after the cleaning cycle of **pyrolytic self-cleaning ovens**.

22 Construction

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

22.21 Addition:

NOTE 101 Magnesium oxide and mineral ceramic fibres used for the electrical insulation of heating elements are not considered to be hygroscopic materials.

22.101 Hobs shall be constructed so that **hob elements** are prevented from rotating about a vertical axis and are adequately supported in all positions of adjustment of their supports.

NOTE If a **hob element** is clamped by a nut on a central stud, an additional means is required to prevent its rotation.

Hobs with **detachable hob elements** shall be constructed so that damage is unlikely to occur while the **hob elements** are being removed or replaced.

Compliance is checked by inspection.

22.102 Les minuteriers destinées à retarder la mise en fonctionnement d'un élément chauffant ne doivent pas commander un **gril** rayonnant, à moins que le **gril** ne soit commandé thermiquement et incorporé dans un **four** ou un autre compartiment.

La vérification est effectuée par examen.

22.103 Les événements des **fours** doivent être construits de telle façon que l'humidité ou la graisse qu'ils laissent passer ne puisse pas affecter les **distances dans l'air** et **lignes de fuite** entre les **parties actives** et les autres parties de l'appareil.

La vérification est effectuée par examen.

22.104 Les **fours à vapeur** doivent être construits de telle façon que les orifices d'évacuation de la vapeur et les conduits ne soient pas susceptibles d'être obstrués en usage normal.

La vérification est effectuée par examen.

22.105 Les **fours encastrés** ne doivent être ventilés que par l'avant, à moins que des dispositions ne soient prises pour une ventilation à travers un conduit.

La vérification est effectuée par examen.

22.106 Les **grils** doivent être construits de telle façon que la lèchefrite puisse être facilement mise en place sans blocage.

La lèchefrite ne doit pas tomber de ses supports lorsqu'elle est déplacée latéralement.

La vérification est effectuée par examen et par un essai à la main.

22.107 Les **fours autonettoyants par pyrolyse** doivent être mis hors circuit automatiquement à la fin du processus de nettoyage et doivent nécessiter une intervention manuelle pour démarrer un autre cycle de nettoyage.

La vérification est effectuée par examen.

22.108 Les **fours autonettoyants par pyrolyse** doivent être construits de telle façon que l'ouverture et la fermeture de la porte n'altèrent pas le système de verrouillage ou ne détériorent pas le joint de porte.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

*La porte du **four** est ouverte sur 10 cm au moins et elle est ensuite fermée en appliquant une force de 90 N à la poignée. Cette opération est effectuée 5 000 fois. Tous les 1 000 cycles, on fait fonctionner le système de verrouillage du nettoyage par pyrolyse.*

Après l'essai, le système de verrouillage doit pouvoir poursuivre son usage ultérieur et le joint de porte ne doit pas être endommagé.

22.109 Les **fours autonettoyants par pyrolyse** doivent être munis d'un verrouillage empêchant l'accès à l'intérieur du **four** lorsque la température au centre du **four** dépasse 350 °C, même en cas de défaut du verrouillage.

La vérification est effectuée par examen et par l'essai suivant.

*Le **four** alimenté sous la **tension assignée** est mis en fonctionnement dans les conditions de nettoyage, après quoi on le laisse refroidir. Tant que la température au centre du **four** dépasse 350 °C, une force de 90 N est appliquée aux leviers et aux poignées et un couple de 2 Nm est appliqué aux boutons rotatifs. Il ne doit pas être possible d'ouvrir la porte.*

22.102 Timers intended to delay the operation of a heating element shall not control a radiant **grill**, unless the **grill** is thermally controlled and incorporated in an **oven** or other compartment.

Compliance is checked by inspection.

22.103 Oven vents shall be constructed so that any moisture or grease discharged through them cannot affect **clearances** and **creepage distances** between **live parts** and other parts of the appliance.

Compliance is checked by inspection.

22.104 Steam ovens shall be constructed so that steam vents and ducts are unlikely to become blocked during normal use.

Compliance is checked by inspection.

22.105 Built-in ovens shall only be vented through the front, unless provision is made for venting through a duct.

Compliance is checked by inspection.

22.106 Grills shall be constructed so that grill pans can be easily positioned without jamming.

The grill pans shall not fall from the support when moved sideways.

Compliance is checked by inspection and by manual test

22.107 Pyrolytic self-cleaning ovens shall switch off automatically at the end of the cleaning process and require a manual operation to start another cleaning cycle.

Compliance is checked by inspection.

22.108 Pyrolytic self-cleaning ovens shall be constructed so that opening and closing of the door does not impair the interlock system or damage the door seal.

Compliance is checked by the following test.

The door is opened at least 10 cm and is then closed by applying a force of 90 N to the handle. This operation is carried out 5 000 times. Every 1 000 cycles, the interlock system for the self-cleaning function is operated.

After the test, the interlock system shall be fit for further use and the door seal shall not be damaged.

22.109 Pyrolytic self-cleaning ovens shall incorporate an interlock so that access to the **oven** cannot be gained when the temperature in the centre of the **oven** exceeds 350 °C, even if the interlock is defective.

Compliance is checked by inspection and by the following test.

*The **oven** is supplied at **rated voltage** and operated under cleaning conditions, after which it is allowed to cool. While the temperature in the centre of the **oven** exceeds 350 °C, a force of 90 N is applied to levers and handles, and a torque of 2 Nm is applied to rotary knobs. It shall not be possible to open the door.*

L'essai est répété en appliquant au système de verrouillage tous les défauts prévisibles en usage normal, y compris l'interruption de l'alimentation, un seul défaut étant simulé à la fois.

NOTE 1 Comme exemples de conditions de défaut, on peut citer la rupture d'un ressort ou l'impossibilité pour une partie fonctionnant par gravité de tomber dans sa position.

NOTE 2 Les conditions de défaut appliquées pendant les essais de l'Article 19 ne sont pas renouvelées.

22.110 Les fours autonettoyants par pyrolyse doivent être construits de telle façon que des gaz inflammables ne puissent pas être évacués à travers les événements pendant le processus de nettoyage.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

*Un mélange de 30 g de jus de viande et 15 g de matière grasse à base d'huile hydrogénée est répandu de façon régulière à l'intérieur du **four**, y compris la porte. Le **four** est mis en fonctionnement pendant 3 h, le **thermostat** étant à son réglage maximal.*

NOTE 1 Le jus de viande consiste en deux tiers, en masse, d'extraits de bœuf et d'un tiers d'eau.

*Le **four** est alors mis en fonctionnement dans les conditions de nettoyage et on tente d'enflammer les gaz qui peuvent être évacués par les événements, au moyen de trains d'étincelles. Les étincelles ont 3 mm de long environ, chaque étincelle ayant une énergie d'au moins 0,5 J.*

*Les étincelles sont appliquées quand la température au centre du **four** atteint 300 °C et à chaque augmentation successive de température de 50 K.*

NOTE 2 Les électrodes utilisées pour produire ces étincelles sont déplacées dans et autour des événements à travers lesquels les gaz peuvent être évacués.

Il ne doit pas se produire une inflammation continue des gaz.

*Si le **four** est muni d'un élément chauffant destiné à éliminer la fumée, l'essai est répété avec cet élément chauffant déconnecté, si la température au centre du **four** dépasse 450 °C dans les conditions de nettoyage.*

22.111 Les fours autonettoyants par pyrolyse doivent être construits de telle façon que pendant le processus de nettoyage il n'y ait pas de risque d'émission de flammes.

La vérification est effectuée par l'essai suivant.

*Un récipient approprié contenant 100 g de beurre doux est placé au centre de la sole du **four**.*

Les électrodes d'un générateur d'étincelles sont disposées à environ 7,5 cm au-dessus de la surface du beurre.

*Le **four** est alors mis en fonctionnement dans les conditions de nettoyage et des trains d'étincelles sont produits. Les étincelles ont 3 mm de long environ, chaque étincelle ayant une énergie d'au moins 0,5 J. Les étincelles sont générées quand la température au centre du **four** atteint 300 °C et à chaque augmentation successive de température de 50 K.*

Il ne doit se produire aucune émission de flammes à travers les joints de portes, les événements ou autres ouvertures.

22.112 Les tables de cuisson doivent être construites de telle façon que les couvercles à charnières ne puissent pas se fermer accidentellement.

La vérification est effectuée par examen et par un essai à la main.

NOTE Cette exigence peut être satisfaite si la charnière est munie d'un cliquet ou dispositif analogue, ou si le couvercle peut être ouvert d'un angle de 100° au moins lorsque l'appareil est placé contre un mur.

The test is repeated with any defect that may be expected in normal use applied to the interlock system, including interruption of the supply, only one defect being simulated at a time.

NOTE 1 Examples of defects are the breakage of a spring, or a gravity-operated part failing to drop into position.

NOTE 2 Fault conditions applied during the tests of Clause 19 are not repeated.

22.110 Pyrolytic self-cleaning ovens shall be constructed so that ignitable gases cannot be discharged through vents during the cleaning process.

Compliance is checked by the following test.

*A mixture of 30 g of gravy and 15 g of hydrogenated oil shortening is spread evenly over the interior of the **oven**, including the door. The **oven** is operated for 3 h at the maximum setting of the **thermostat**.*

NOTE 1 The gravy consists of two-thirds by mass of beef extract and one-third water.

*The **oven** is then operated under cleaning conditions and attempts are made to ignite gases that may be discharged through vents by bursts of sparks. The sparks are approximately 3 mm long, each spark having an energy of at least 0,5 J.*

*The sparks are applied when the temperature in the centre of the **oven** reaches 300 °C and at each subsequent temperature rise of 50 K.*

NOTE 2 The electrodes used to produce the sparks are moved in and around the vents through which gases may be discharged.

There shall be no continuous burning of gases.

*If the **oven** incorporates a heating element intended to eliminate smoke, the test is repeated with this heating element disconnected if the temperature in the centre of the **oven** exceeds 450 °C under cleaning conditions.*

22.111 Pyrolytic self-cleaning ovens shall be constructed so that there is no risk of emission of flames during the cleaning process.

Compliance is checked by the following test.

*A suitable vessel containing 100 g of salt-free butter is placed on the centre of the **oven** floor.*

The electrodes of a spark generator are positioned approximately 7,5 cm above the surface of the butter.

*The **oven** is then operated under cleaning conditions and bursts of sparks are produced. The sparks are approximately 3 mm long, each spark having an energy of at least 0,5 J. The sparks are generated when the temperature in the centre of the **oven** reaches 300 °C and at each subsequent temperature rise of 50 K.*

There shall be no emission of flames through door seals, vents or other openings.

22.112 Hobs shall be constructed so that hinged lids cannot close accidentally.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

NOTE This requirement may be met if the hinge incorporates a click stop or similar means, or if the lid can be opened through an angle of at least 100°, when the appliance is placed against a wall.

22.113 Les **tables de cuisson** doivent être construites de telle façon que le fonctionnement par inadvertance des **touches sensibles** soit improbable si celui-ci peut conduire à une condition dangereuse du fait

- du renversement de liquide, y compris du fait du débordement d'un récipient;
- d'un chiffon mouillé placé sur le tableau de commande.

*La vérification est effectuée par l'essai suivant qui est réalisé l'appareil étant alimenté sous la tension assignée. L'essai est effectué en alimentant chaque **foyer de cuisson** à tour de rôle, puis sans alimenter les **foyers de cuisson**.*

Une quantité d'eau suffisante pour recouvrir totalement le tableau de commande sur une hauteur ne dépassant pas 2 mm, avec un minimum de 140 ml, est versée régulièrement sur le tableau de commande de façon à assurer un recouvrement simultané de plusieurs touches.

Une pièce de tissu, dont la masse est comprise entre 140 g/m² et 170 g/m² et mesurant environ 400 mm x 400 mm, est saturée d'eau et pliée quatre fois pour constituer un tampon carré, qui est placé sur le tableau de commande dans n'importe quelle position.

*Il ne doit pas se produire de mise en fonctionnement d'un **foyer de cuisson** d'une durée supérieure à 10 s.*

*Au cours de l'essai, il doit être possible de mettre hors tension le **foyer de cuisson** sous tension en actionnant les **touches sensibles**, sauf si celui-ci se place hors tension automatiquement.*

22.114 Pour les **tables de cuisson** comportant des **touches sensibles**, deux opérations manuelles au moins doivent être nécessaires pour mettre sous tension un **foyer de cuisson** mais seulement une pour le mettre hors tension. Toutefois, des **foyers de cuisson** supplémentaires peuvent être mis sous tension par une seule opération manuelle. Dans ce cas, 1 min après que tous les **foyers de cuisson** ont été mis hors tension, deux opérations manuelles sont nécessaires pour remettre un **foyer de cuisson** sous tension.

NOTE Toucher une surface de contact deux fois au même endroit n'est pas considéré comme deux opérations.

Les **tables de cuisson** comportant des **touches sensibles** doivent être équipées de moyens visuels pour indiquer qu'un **foyer de cuisson** est sous tension.

La vérification est effectuée par examen et par un essai à la main.

22.115 Les **foyers de cuisson à induction** et les autres **foyers de cuisson** comportant un **détecteur de casserole** doivent être construits de telle façon qu'ils ne puissent fonctionner que lorsqu'un récipient est placé sur la **zone de cuisson**.

La vérification est effectuée par l'essai suivant qui est réalisé l'appareil étant alimenté sous la tension assignée.

*Une barre de fer de 2 mm d'épaisseur et mesurant environ 100 mm x 20 mm est placée dans la position la plus défavorable sur chacune des **zones de cuisson** à tour de rôle. Les dispositifs de commande sont réglés à leur position la plus élevée.*

*Pour les **foyers de cuisson à induction**, l'échauffement de la barre ne doit pas dépasser 35 K. Les autres **foyers de cuisson** ne doivent pas fonctionner.*

22.113 Hobs shall be constructed so that inadvertent operation of **touch controls** is unlikely if this could give rise to a hazardous situation due to

- spillage of liquids, including that caused by a vessel boiling over;
- a damp cloth placed on the control panel.

*Compliance is checked by the following test, the appliance being supplied at **rated voltage**. The test is carried out with each **hob element** energized in turn and then without energizing any **hob elements**.*

Sufficient water to completely cover the control panel to a depth not exceeding 2 mm, with a minimum of 140 ml, is poured steadily over the control panel so that bridging occurs between combinations of touch pads.

A cloth having a mass between 140 g/m² and 170 g/m², and dimensions approximately 400 mm x 400 mm, is folded four times into a square pad, saturated with water and placed over the control panel in any position.

*There shall be no operation of any **hob element** for longer than 10 s.*

*During the test, it shall be possible to switch off the energized **hob element** by operating the **touch controls**, unless it switches off automatically.*

22.114 Hobs having **touch controls** shall require at least two manual operations to switch on a **hob element** but only one operation to switch it off. However, additional **hob elements** may be switched on by a single manual operation. In this case, 1 min after all the **hob elements** have been switched off, two manual operations are required to re-energize one **hob element**.

NOTE Touching the contact surface at the same point twice is not considered to be two operations.

Hobs having **touch controls** shall incorporate visual means to indicate when each **hob element** is energized.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

22.115 Induction hob elements, and other **hob elements** incorporating a **pan detector**, shall be constructed so that the **hob element** can only be operated when a vessel is placed on the **cooking zone**.

*Compliance is checked by the following test, the appliance being supplied at **rated voltage**.*

*An iron bar 2 mm thick having dimensions approximately 100 mm x 20 mm is placed in the most unfavourable position on each **cooking zone** in turn. The controls are adjusted to their highest setting.*

*For **induction hob elements**, the temperature rise of the bar shall not exceed 35 K. Other **hob elements** shall not operate.*

22.116 Les **foyers de cuisson** comportant un **détecteur de casseroles** doivent être construits de telle façon qu'ils ne soient pas remis en fonctionnement par le récipient si celui-ci a été retiré du foyer depuis plus de 10 min.

La vérification est effectuée par un essai à la main.

22.117 Sur les appareils comportant un **détecteur de casseroles**, une lampe témoin doit indiquer lorsque le dispositif de commande du **foyer de cuisson** n'est pas sur la **position arrêt**.

La vérification est effectuée par examen.

22.118 Il ne doit pas être possible de faire fonctionner le **gril** lorsque la fiche d'un **câble d'alimentation** est insérée dans un socle de prise de courant situé juste au-dessus de la porte.

La vérification est effectuée par examen et par un essai à la main.

22.119 Les **cuisinières** comportant un déflecteur rétractable pour éviter des températures excessives sur les boutons de commande doivent être construites de telle façon que l'utilisateur ne soit pas susceptible de toucher les surfaces chaudes du déflecteur lors de la manipulation des dispositifs de commande.

La vérification est effectuée en mesurant la distance entre le déflecteur déployé et la partie du bouton de commande touchée en usage normal. Cette distance doit être d'au moins 25 mm, ou bien les échauffements des parties situées à moins de 25 mm du bouton ne doivent pas dépasser les limites spécifiées au Tableau 3 pour les poignées, boutons, manettes et organes analogues qui ne sont tenues que pendant de courtes périodes.

22.120 Les panneaux extérieurs en verre des portes de **four** doivent être en verre qui éclate en petits morceaux lorsqu'il est fracturé.

La vérification est effectuée par l'essai du paragraphe 8.10 de l'ISO 15717. Il doit y avoir au moins 60 morceaux dans toute zone de 50 mm x 50 mm.

22.121 Les panneaux extérieurs en verre des portes de **four** qui sont prévus pour être retirés par l'utilisateur pour le nettoyage doivent être construits de telle sorte qu'ils ne puissent pas être fixés avec une orientation incorrecte.

La vérification est effectuée par examen et par un essai à la main.

23 Conducteurs internes

L'article de la Partie 1 est applicable avec l'exception suivante.

23.3 Addition:

L'exigence s'applique également si des parties d'une **cuisinière** sont rabattues sur le **plan de cuisson** ou enlevées de leur position normale pour les besoins du transport.

24 Composants

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.

22.116 Hob elements incorporating a **pan detector** shall be constructed so that the **hob element** is not switched on by the vessel if it has been removed for more than 10 min.

Compliance is checked by manual test.

22.117 In appliances incorporating a **pan detector**, a signal lamp shall indicate when the control for the **hob element** is not switched to the **off position**.

Compliance is checked by inspection.

22.118 It shall not be possible to operate a **grill** while the plug of a **supply cord** is engaged in a socket-outlet located directly above the door.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

22.119 Cooking ranges incorporating a retractable deflector to prevent excessive temperatures on control knobs shall be constructed so that the user is unlikely to touch hot surfaces of the deflector when operating the controls.

Compliance is checked by measuring the distance between the deflector in its extended position and that part of the control knob touched in normal use. It shall be at least 25 mm, or the temperature rise of those parts within 25 mm of the knob shall not exceed the limits for handles, knobs, grips and similar parts held for short periods only, as specified in Table 3.

22.120 Outer glass panels of **oven** doors shall be made from glass that breaks into small pieces when it fractures.

Compliance is checked by carrying out the test specified in subclause 8.10 of ISO 15717. There shall be at least 60 pieces in any 50 mm x 50 mm area.

22.121 Outer glass panels of **oven** doors that are intended to be removed by the user for cleaning shall be constructed so that they cannot be fixed in an incorrect orientation.

Compliance is checked by inspection and by manual test.

23 Internal wiring

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

23.3 Addition:

The requirement also applies if parts of a **cooking range** are folded onto the **hob surface**, or separated from their normal position, for transportation purposes.

24 Components

This clause of Part 1 is applicable except as follows.

24.1.3 Addition:

Les interrupteurs commandant les **foyers de cuisson** sont soumis à 30 000 cycles de fonctionnement.

NOTE Cette exigence ne s'applique pas aux interrupteurs qui n'ont qu'une position fermée.

24.1.4 Addition:

- pour les régulateurs d'énergie
 - pour action automatique 100 000
 - pour action manuelle 10 000
- pour les **coupe-circuit thermiques à réarmement automatique**
 - pour les éléments chauffants des **tables de cuisson** en vitrocéramique 100 000
 - pour les éléments chauffants des autres **tables de cuisson** 10 000
- pour les **thermostats** contrôlant le nettoyage dans les **fours autonettoyants à pyrolyse** 3 000

24.101 Les **thermostats** et les régulateurs d'énergie comportant une **position arrêt** ne doivent pas fermer le circuit du fait de variations de la température ambiante.

La vérification est effectuée par l'essai suivant auquel sont soumis trois échantillons de dispositifs de commande.

Le dispositif de commande réglé sur la **position arrêt** est placé pendant 2 h dans une température ambiante de -20 ± 5 °C, puis à une température égale à

- t °C, où t est la température correspondant au marquage T ;
- 55 °C, pour les dispositifs de commande sans marquage T .

Pendant l'essai la **position arrêt** doit être maintenue.

Une tension d'essai de 500 V est appliquée pendant 1 min aux contacts. Il ne doit se produire aucun claquage.

24.102 Les socles de prise de courant incorporés dans les **cuisinières** doivent être monophasés, munis d'un contact de terre, et de courant assigné ne dépassant pas 16 A. Les deux pôles doivent être protégés au moyen de coupe-circuit à fusible ou de coupe-circuit miniatures ayant un courant assigné ne dépassant pas le courant assigné du socle de prises de courant. Ils doivent être placés derrière un **couvercle non amovible**. Toutefois, si la **cuisinière** est destinée à être raccordée de façon permanente à une canalisation fixe ou si elle est munie d'une fiche de prise de courant polarisée, il n'est pas nécessaire de protéger le neutre.

La vérification est effectuée par examen.

NOTE 1 L'organe de manœuvre des petits disjoncteurs peut être accessible.

NOTE 2 Un **couvercle non amovible** n'est pas requis si les coupe-circuit à fusibles deviennent accessibles après ouverture d'un tiroir ou autre compartiment.

25 Raccordement au réseau et câbles souples extérieurs

L'article de la Partie 1 est applicable avec les exceptions suivantes.